

WWW.PHOTOMONTH.COM

052006 MIESIAC FOTOGRAFII W KRAKOWIE



07521006

FOTOGRAFII W KRAKOWIE MIESIĄC

ORGANIZATOR/ORGANIZER

Fundacja Na Rzecz Rozwoju Sztuk Wizualnych / Foundation for Visual Arts
ul. Rękawka 7/10, 30-535 Kraków, tel. +48/12/296 13 34, +48/504 811 325
www.photomonth.com, e-mail: office@photomonth.com

WSPÓŁORGANIZACJA / CO-ORGANIZER

Fundacja Imago Mundi / Foundation Imago Mundi
ul. Św. Teresy 7/13, 31-162 Kraków, tel/fax: 012/633-43-93, 601 939 425
www.imagomundi.pl, email: fundacja@imagomundi.pl

Exceptional Photo Month in Krakow

A month so exceptional, it's taking place in May, rather than the usual November. Why? To set this year's events apart, to signal changes taking place in the structure of the festival, to emphasize the higher standard of exhibitions and the international character of the events. This transformation of our way of thinking needed time. In the coming years, we're planning a return to the fall term, but not to the old format!

Exceptional, because new elements and events in this year's Photo Month are being incorporated into the festival's permanent program: portfolio retrospective, guest of honor (this year, a Hungarian), division into a main program, organized by a committee of curators, and an off program, featuring a selection of the best exhibitions submitted to the festival committee.

Exceptional, because it's the first Photo Month created by our new organizational and artistic staff.

We're looking forward to hearing your opinions on the festival's new format; we're convinced that it will pass muster. Here's wishing you a wealth of new impressions. See you in October, 2007.

WYJĄTKOWY MIESIĄC FOTOGRAFII W KRAKOWIE

Miesiąc wyjątkowy, bo w maju, a nie w listopadzie, jak trzy dotychczasowe edycje. Dlaczego? Jest to edycja specjalna, wstęp do nowej formuły festiwalu, oznaczającej wyższy poziom wystaw i międzynarodowy charakter wszystkich wydarzeń.

Na zmianę sposobu myślenia i patrzenia potrzebowaliśmy więcej czasu.

W następnych latach planujemy powrót do jesiennej terminu, ale nie do starej formuły!

Wyjątkowy również, bo wraz z nim pojawiają się nowe elementy, które na stałe wkraczą do programu: przegląd portfolio, gość honorowy, którym w tym roku są Węgry, podział na program główny, w całości tworzony przez grono kuratorów oraz program off, czyli wybór najlepszych wystaw zgłoszonych do udziału w festiwalu.

Wyjątkowy, bo pierwszy tworzony przez nową kadrę organizacyjną i artystyczną.

Czekamy na wasze opinie o nowej formule festiwalu. Głęboko wierzymy, że się sprawdzi. Życzymy wielu wrażeń i do zobaczenia w październiku 2007!

Tomasz Gutkowski

Dyrektor Festiwalu / Festival Director

Piotr Lelek

Dyrektor wykonawczy / Executive Director





TERYTORIUM

nie jest tematem. Szukamy terytorium
w zrelatywizowanym, przesiąkniętym
szumem informacyjnym, świecie.

Nie narzucamy własnego.

Nie wyznaczamy jego granic.

Każdy z widzów może stworzyć je sam.

Nie zapewniamy bezpieczeństwa,
ale dajemy wskazówki.

Nie narzucamy interpretacji –
tworzymy dla niej terytorium.

Nie zamykamy żadnej drogi –
otwieramy terytorium dla dyskusji.

*Territory is not a subject. We search for territory in a relativistic world,
buzzing with information. We do not force our own upon others.
We do not draw its borders. Every viewer creates his or her own.
We do not guarantee safety, but we provide clues.
We do not impose interpretations we create a territory for them.
We do not close roads we leave territory open to discussion.*

Karol Hordziej

Dyrektor Artystyczny / Art Director

HUNGARY

WĘGRY

15 BARAKONYI SZABOLCS Metro / Metro **16 BENKŐ IMRE** Blues / Blues **17 CSOSZÓ GABRIELLA** Brzeg / Riverside
18 DEZSŐ TAMÁS Ostatnie dni toru wyścigowego / The last days of the race track **19 ELEK JUDIT KATALIN** Na górze
i na dole / Up and down **20 ERDEI KRISZTINA** Formalności / Formalities **21 FABRICIUS ANNA** Święci z pokoju (2004) /
Saints from the room (2004) **22 HALAS ISTVÁN** Parzyste-nieparzyste / Odd-even **23 HANGAY ENIKŐ** Ciche dni / Quiet
Days **24 ILLÉS BARNA** Za balkonem / Behind the balcony **25 ZSUZSANNA KEMENESI** Monolog / Monologue
26 KERÉKES GÁBOR Siedemdziesiąte osiemdziesiąte / Seventies Eighties **27 KOVALOVSKY DÁNIEL** Dom starców /
Old Age Home **28 KUDÁSZ GÁBOR** Obóz / Camp **29 PUKLUS PÉTER** Bez intymnego tytułu / No Intimate Title
30 SZALONTAI ÁBEL Bramy (Kapuk) / Gates (Kapuk) **31 SZÁSZ LILLA** Odnalezione / Discovered **32 SZILÁGYI LENKE**
Parties **33 TELEK BALÁZS** Mapy przestrzeni / Maps of the space **34 TÓTH SZILVI** Strangers **35 TURAY BALÁZS**
Budapeszt, Węgry (1997-2002) / Budapest, Hungary (1997-2002)

MAIN PROGRAMME

PROGRAM GŁÓWNY

38 MICHAEL ACKERMAN Half Life **40 JESSICA BACKHAUS** Jesus and the Cherries **42 MICHAŁ CAŁA** Śląsk i Śląskie osiedla / Silesia and Silesia's Districts **44 MONIKA CZOSNOWSKA** Novizen / Nowicjat **46 ORLY DAHAN** The Wedding Dress / Suknia Ślubna **48 ED FELLA** Letters on America / Listy o Ameryce **50 FOTOGRAF PRACUJE W NIEDZIELĘ / PHOTOGRAPHER WORKS ON SUNDAYS** (wystawa zbiorowa / collective exhibition) **52 SANNA KANNISTO** Field Studies / Badania terenowe **54 MARTIN KOLLAR** Nothing Special / Nic szczególnego **56 BOGDAN KONOPKA** Fotografie z Polski 1986/2006 / Photographs from Poland 1986/2006 **58 KAROLINA KOWALSKA** Crash Test **60 MAGDALENA KRAJEWSKA** Ogród i Mój mały domek / Garden and My little house **62 SAMUEL BOLLENDORFF / L'OEIL PUBLIC** Inner Housing Project **64 PHILIPPE BRAULT / L'OEIL PUBLIC** Mullens **66 GUILLAUME HERBAUT / L'OEIL PUBLIC** Urakami **68 OLIVO BARBIERI** site specific_roma 04 **70 PATRYCJA ORZECZOWSKA** Gabinet / Office **72 KONRAD PUSTOŁA** S(t)ymulacje / S(t)imulations **74 BASIA SOKOŁOWSKA** Elsewhere / Gdzie indziej **76 HENRIK SPOHLER** 0/1 Dataflow **78 JINDŘICH ŠTREIT** Relations / Relacje **80 DAVID TARTAKOVER** I'm here / Tu jestem **82 PAOLO VENTURA** War Souvenir / Pamiątka wojenna **84 TERAZ POLSKA / POLAND NOW** (wystawa zbiorowa / collective exhibition)

OFF PROGRAMME

PROGRAM OFF

90 JÖRG AUZINGER, AIME BLASKOVIC I RAOUL KRISCHANITZ - Sampling05 **93 KUBA DĄBROWSKI** Fauna i flora / Fauna & flora **94 BRUNO DEWAELE** Le point aveugle / Plamka ślepa **95 JAROSLAV DUFEK** con_fusion **96 JAN DYNTERA** A butterfly age **97 RADKA FRACZAK** La Calma **98 GRZEGORZ GORCZYŃSKI** - Koniec epoki / The end of the era **99 KONRAD GRAJNER** for you **100 HUECKELSERAFIN** Morfy. Dysfunkcje / Morphs. Disfunctions **101 WŁODZIMIERZ KRZEMIŃSKI** Spektakle / Spectacles **102 WIEBKE LOEPER** Mitte **103 NIC COŚ[Ć]** (wystawa zbiorowa / collective exhibition) **104 MARTA OLEJNIK** Pare **105 AGNIESZKA RASIŃSKA** Tørrfisk / Suszona ryba **106 REINER RIEDLER** Russian Circus / Rosyjski Cyrk **108 PIOTR SAKOWSKI** Lustra / Mirrors, **PAWEŁ SULEJ** - Kolekcja / Collection **109 SEKCJA NOWE MEDIA I GOŚCIE** Miejsca Przekłète Miejsca Święte / Sekcja Nowe Media and Guests / Cursed Places - Holy Places (wystawa zbiorowa / collective exhibition) **110 ŁUKASZ SKĄPSKI** Maszyny / Machines **111 s. KINGA STRZELECKA, OSU** Poprzez światło / Through the light **112 ANDRZEJ WIKTOR** Socrealizm w mieście / Socrealism in the city **112 ERNEST WILCZYŃSKI** g **114 THE WORST PHOTOS WE'VE EVER TAKEN / NASZE NAJGORSZE ZDJĘCIA** (wystawa zbiorowa / collective exhibition), **SCHOEN UND GEFAERLICH / PIĘKNE I NIEBEZPIECZNE** (wystawa zbiorowa / collective exhibition) **116 PRZEMEK KRZAKIEWICZ** Zdjęciahej", **DOMOWATMOSFERA** wystawa w przestrzeni miejskiej / exhibition in a public space **117 MONIKA WIECHOWSKA** Hotel Forum 1988–2006 (wystawa towarzysząca /accompanying exhibition) **118 ORIT ISHAY** Regarding Pilgrims / Pielgrzymi (wystawa towarzysząca/accompanying exhibition)

CONCOMITANT EVENTS

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE

122 PILSNER URQUELL IPA BEST OF SHOW **124 PRZEGŁĄD PORFOLIO / PORTFOLIO REVIEW** **125 PREZENTACJE ALBUMÓW FOTOGRAFICZNYCH / THE PRESENTATION OF PHOTO BOOKS** **126 FILMY DOKUMENTALNE / DOCUMENTARY FILMS** **127 II FORUM WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ / IInd CONVENTION ON INTELLECTUAL PROPERTY** **128 POKAZY SLAJDÓW / SLIDE SHOWS** **129 PANELE, WYKŁADY, SPOTKANIA / PANEL DISCUSSION, LECTURES, MEETINGS**

GOŚĆ SPECJALNY/ SPECIAL GUEST

Węgry
WĘGRY
Hungary



„Tell me where is going to be our home,
do we stay here or go somewhere
further someday? Here is the city,
we are its inhabitants, we will stay here:
it is Budapest.”

Tamás Cseh (music) - Géza Bereményi (lyric)

„Powiedz mi, gdzie będzie nasz dom,
Zostaniemy tu, czy kiedyś pójdziemy dalej?
Tutaj jest miasto, jesteśmy jego mieszkańcami,
zostaniemy tu: to jest Budapeszt.”

Tamás Cseh (muzyka) - Géza Bereményi (tekst)

Place, ulice, frontony budynków, parki, brzeg rzeki.... Wszystko to widzimy, używamy jako osobistej przestrzeni, jako sceny dla wydarzeń z naszego prywatnego życia. Miasto zamyka w sobie, jednoczy sferę prywatną i oficjalną, a czasem zaciera granice pomiędzy nimi. Ta skomplikowana konstrukcja jest czasem pełna przeciwieństw, spaja wiele różnych jakości.

Wybrane fotografie pokazują miasto, jego przestrzeń w formie kompleksowej. Widzimy miasto nie tylko rzeczywiste, ale również nasyczone obecnymi w nas obrazami, wyobrażeniami. Wszystko to, co buduje naszą wewnętrzną rzeczywistość – wiedza, wyobrażenie, wspomnienia, - co składa się na naszą interpretację świata, staje się widoczne na tych fotografiach. Fizyczna przestrzeń jest symbolem, a miasto z wyobrażeń bardziej tajemnicze i bardziej żywe, niż w rzeczywistości.

Wybrani artyści reprezentują każdy rodzaj fotografii: artyści autonomiczni, dokumentarzyści, twórcy esejów fotograficznych, a także fotoreporterzy... Ich prace w bardzo rozmaity sposób odpowiadają na aktualne pytania. Pokazują miasto na przeróżne sposoby, z różnych perspektyw. Te wizualne opisy twórców kilku generacji uświadamiają nam, co i w jaki sposób dzieje się na placach, w nas, w upragnionej rzeczywistości, a także w ramach rzeczywistości.

Na wystawie możemy obejrzeć społeczne, jednostkowe bądź wyobrażone przestrzenie, które uzupełniając się wzajemnie na wzór mozaiki stają się obrazem głośniejszych i cichszych wydarzeń codzienności wielkiego europejskiego miasta. Portrety mieszkańców, fotografie wykonane w mieszkaniach, twarze wychowanków zakładów pokazują nie tylko jednostki, ale i otaczający je świat przedmiotów.

Ruchome obrazy z humorem, a czasem ironicznie uwieczniają Budapeszt sceny osobistych wydarzeń, chwile, które zdarzyły się w przestrzeni położonego nad brzegiem Dunaju wielomilionowego miasta, w opuszczonych budynkach, czy podczas podróży. Na tej wystawie możemy poznać wiele z tysiąca twarzy wyznaczonego przez czas i przestrzeń naszego miejsca zamieszkania.

Squares, streets, the front sides of buildings, parks, river bank... We see them, use them as private space, as the stage on which we live our lives. The city brings together two zones, the intimate and public, that it consists of. It sometimes fades the borders between them. This is complicated, full of contrasts and different qualities construction.

Photographs present the city in its complexity. This is not only real city but also the one filled with pictures and images that are present in ourselves. Knowledge, ideas, memories - in other words, everything what builds our private reality, what is a part of how we interpret the world - everything becomes visible in these photographs. The physical space is a symbol and the city built on images is more enigmatic and vivid than in reality.

Particular artists present varied approaches to photography. They are independent photo reporters and creators of photographic essays. Their works show the city from different points of view and make us aware what happens on the squares and how, both in reality and ourselves.

The photographs explore social, individual or imagined space: individuals as well as the world of objects surrounding them. The portraits of inhabitants taken in their houses and the faces of wards complete each other and visualise loud and silent events from everyday life in huge European city.

Humorous, sometimes ironic motion pictures eternize Budapest. They show plenty out of thousands of faces from the place we live in, moments that happened by the river bank, the bank of the Danube.

Gabriella Csizik

kurator wystawy / curator of the exhibition

Dyrektor Artystyczny Węgierskiego Domu Fotografii w Budapeszcie /
Art Director, Hungarian House of Photography in Budapest

W 2006 roku Centrum Węgierskie w Krakowie obchodzi pięciolecie działalności. Głównym wydarzeniem roku jubileuszowego jest wielka prezentacja współczesnej fotografii węgierskiej w ramach Miesiąca Fotografii w Krakowie.

The Hungarian Centre in Krakow observes fifth anniversary of activity in 2006.
On this occasion there is an enormous presentation of modern Hungarian photography at Photo Month in Krakow.

Centrum Węgierskie to instytucja ekspercka promująca kulturę i sztukę węgierską w Polsce - pierwsze w swoim rodzaju zagraniczne przedstawicielstwo kulturalno-dyplomatyczne, które działa w formie organizacji pożytku publicznego. Przez 5 lat działalność fundacji rozrosła się, i nasze programy nie ograniczają się tylko na Kraków, ale są organizowane w całej Polsce. Tą drogą pragnę podziękować naszym partnerom za wieloletnie poparcie naszej działalności, a tym samym pomoc w pielęgnacji kontaktów polsko-węgierskich.

The Hungarian Centre in Krakow is an institution of experts promoting Hungarian culture and art in Poland. It is the first foreign cultural-diplomatic agency acting as an Organization of Public Benefit. The foundation has developed for the last five years and our projects are not confined to Krakow but are carried out in whole Poland. I would like to express my gratitude to our partners for their great support for our work and help with keeping Polish-Hungarian contacts.

Patricia Pászt

Prezes Fundacji Cracovia Expres / President of Cracovia Expres Foundation

Dyrektor Centrum Węgierskiego w Krakowie / Director of Hungarian Centre in Krakow

Centrum Węgierskie w Krakowie

31-005 Kraków, ul. Bracka 15, www.hungary.art.pl

PKO BP S.A. I.o / Kraków: 74 1020 2892 0000 5602 0137 4289



SZABOLCS BARAKONYI

Metro / Metro

Evans w latach 1939-1941 za pomocą ukrytej kamery robił zdjęcia pasażerom nowojorskiego metra. W tym cyklu także i ja fotografowałem bezimiennych pasażerów metra, wykorzystując fakt, iż nie wiedzą, że są uwieczniani. Wtedy, gdy tworzył Walker Evans nie było jeszcze systemów obserwacji terenu, całodobowych reality show, ale jeżeli chodzi o metro i samotność pasażera, to nic się nie zmieniło.

From 1939 to 1941, Evans took pictures of the passengers of the New York underground using a hidden camera. In this series I also took pictures of anonymous passengers of the underground, taking advantage of the fact that they are not aware of being photographed. When Walker Evans worked on his project, there were no area surveillance systems or 24-hour reality shows. But as to the underground and its passengers' solitude, nothing has changed.



IMRE BENKŐ

Blues / Blues

Już w latach 70. stworzył bardzo rozpoznawalny sposób wyrazu artystycznego a la Benkő. Nie są mu obce mocne ujęcia, ale na jego zdjęciach pojawia się też cień humoru. Imre Benkő jest konsekwentnym twórcą, wie że dokładne kształtowanie zdjęcia nie jest pokazem samym w sobie, lecz podstawowym warunkiem komunikacji. Lubi rysunkowe szczegóły, skomplikowane, a zarazem przejrzyste kompozycje, plastycyzm. Lubi fotografować w rozproszonym świetle, jest to praktycznie jego znak zastrzeżony.

Already in the 70. he created his own, clearly recognisable way of artistic expression a la Benkő. He does not avoid strong shots, but his photos also include a bit of humour. As a consistent artist Benkő knows exactly that precise shaping of images is not an art in itself. It is the prerequisite of communication. He likes drawn details, complicated, but at the same time clear compositions, plasticism. He likes dispersed light, which has practically become his hallmark.

Miklós Gulyás



GABRIELLA CSOSZÓ

Brzeg / Riverside

Instalacja fotograficzna / photoinstallation

Dzieło jest próbą udokumentowania wielodniowego spaceru. 415 różnych fotografii obrazuje brzeg budapeszteńskiego Dunaju, wodę i jej stan. Fotografie te łączą się w jedną całość zasłaniając ścianę galerii.

The work is an attempt to document a several day long walk. The 415 different photographs picture the riverside of the Danube in central Budapest, the water and its state. The photos are combined to form one single photo that covers the wall of the gallery.

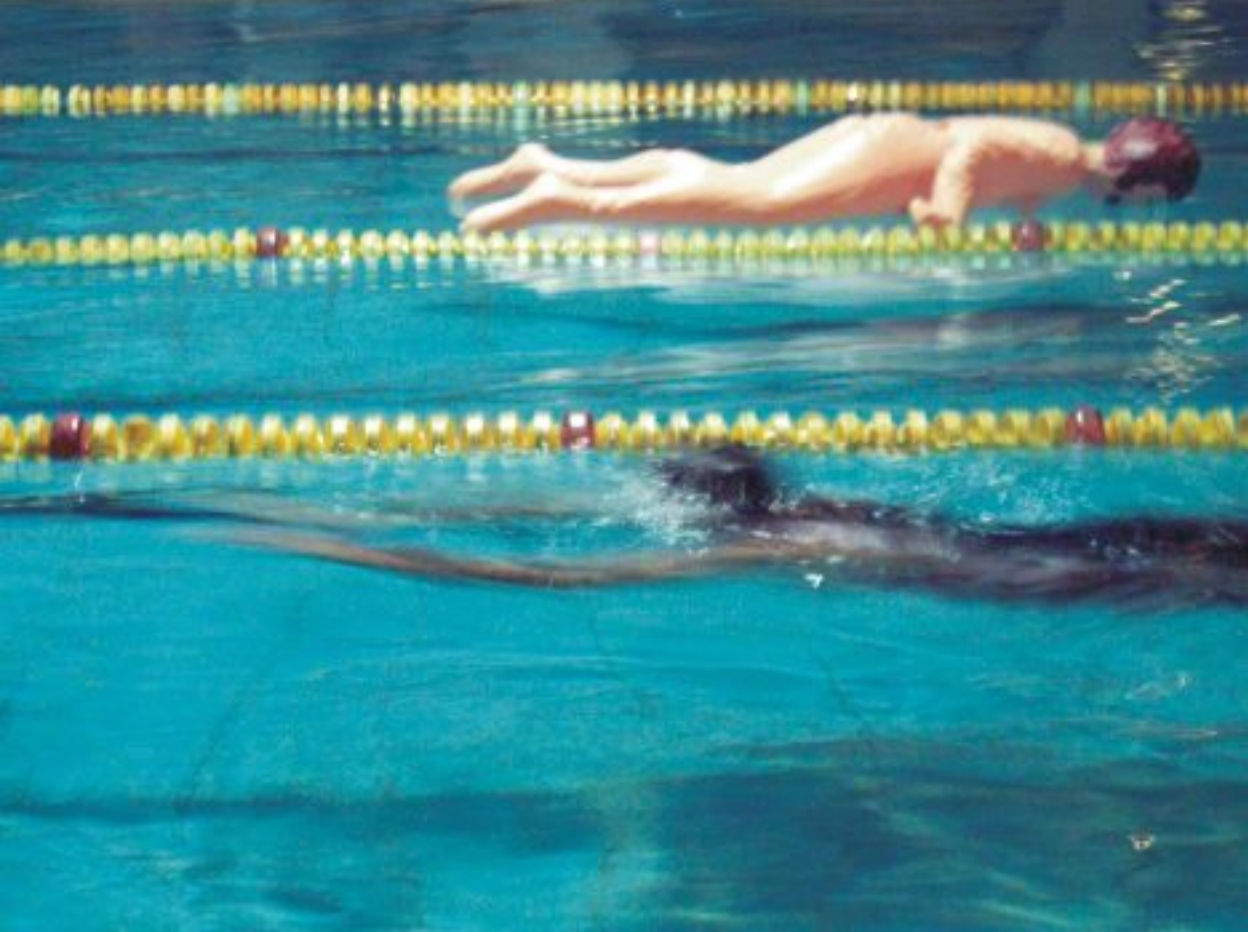


TAMÁS DEZSŐ

Ostatnie dni toru wyścigowego / The last days of the race track

W momencie otwarcia w 1933 roku, tor wyścigowy przy Kerepesi út w Budapeszcie był uważany za najnowocześniejszy i najpiękniejszy w całej Europie. Dziś na jego miejscu francuski inwestor buduje trzypiętrowe centrum handlowe. Z powodu naglej popularności innych gier hazardowych, wyścigi konne przyciągały niewielu widzów, w związku z czym tor nie był w stanie dotrzymać kroku zmianom. Pod koniec maja 2004 budapesztański tor wyścigowy zamknął swe podwoje. Kończy się tym samym ekscytacja, typowanie, wiele legend, fenomeny, barwy, artyści, wydarzenia społeczne... Z torem żegnają się trzy pokolenia stawiających na szczęście graczy.

When it opened in 1933, the race track in Kerepesi út in Budapest was considered the most modern and the most beautiful of all the European race tracks. Today, a French investor is building a three-storey shopping centre there. Due to the sudden popularity of other gambling games, horse races attracted very few spectators, and were not able to keep up with the changes. In the end of May 2004, the race track was closed down. This means the end of the excitement, gambling, phenomenon, numerous legends, colours, artists, social events... Three generations of gamblers say goodbye to the race track.



KATALIN JUDIT ELEK

Na górze i na dole / Up and down

Pamiętnik fotograficzny Katalin Judit Elek należy do kategorii fotografii samo-badawczej, samo-prezentacyjnej. Osobowość artystki jest magnesem, który czyni pejzaże, ludzi, spotkania i nastroje częściami jej historii. Mozaika, która składa się z osobistych aspektów życia, zawiera także elementy bycia na górze i bycia na dole. Jej prace bliskie są naszej codzienności. Artyzm przejawia się w kompozycji prac, a czasem w wyborze tematu i w samym zestawieniu cyklu.

Katalin Judit Elek's photo memoir belongs to the category of self-research and self-presentation photography. The artist's personality is like a magnet, which makes landscapes, people, meetings and moods a part of its own history. The mosaic composed of the personal aspects of her life includes being up and being down. Elek's works are close to our everyday life. The artistic side of her works can be seen in the image composition, and sometimes in the theme she chooses and the selection of images within the series.



KRISZTINA ERDEI

Formalności / Formalities

23.04.2003 12.31, Budapeszt; 28.03.2005 18.19, Szeged, Hungary; 22.10.2004 18.50, Budapeszt; 18.12.2004 01.11, London; 21.01.2005 13.38, Ostoros, Hungary; 21.01.2005 14.22, Ostoros, Hungary; 17.04.2005 08.39, Morahalom, Hungary; 12.04.2005 12.00, Budapest; 17.10.2004.14.32, Bordany, Hungary; 10.10.2005 11.32, Bordany, Hungary; 10.09.2005 15.43, Marjupol, Ukraine; 01.2006 00.54, Bogota, Colombia; 02.02.2005 12.53, Budapest; 06.09.2005 19.14, Kiev, Ukraine; 27.08.2005 15.40, Szeged, Hungary; 18.04.2005 09.22, Bordany, Hungary;...



ANNA FABRICIUS

Święci z pokoju (2004) / Saints from the room (2004)

Imaginacja, halucynacja – Matka Boska jako Szűzmária, adaptacja w rzeczywistości osoby posiadającej silną aurę. Mieszkania w Europie Wschodniej i młodzi, i będący w średnim wieku mieszkańcy. Podobni do siebie i do ikony.

Imagination, hallucination – the Holy Mother as Szűzmária, adaptation in reality of a person with a strong aura. Apartments in Eastern Europe and young and middle-aged residents. Resembling one another and the icon.



ISTVÁN HALAS

Parzyste-nieparzyste / Odd-even

Malarz, który używa aparatu fotograficznego i światłoczułego materiału. Myśliciel, który świadomie czyni obrazy z procesu oraz poeta, który w otaczającym świecie znajduje swoje uczucia, zdziwienia, sny. Podróżnik, który kocha wyruszać, być w drodze, przybywać, ale przede wszystkim tam być. Fotograf, który należy do grupy Kép-Találók.

A painter, who uses his camera and photosensitive materials. A thinker, who purposely creates images from the process and a poet, who finds his feelings, amazements and dreams in the surrounding world. A traveller, who loves to depart, be on his way, arrive, but most of all to be there. A photographer, who belongs to Kép-Találók group.

Gabriella Csizsek

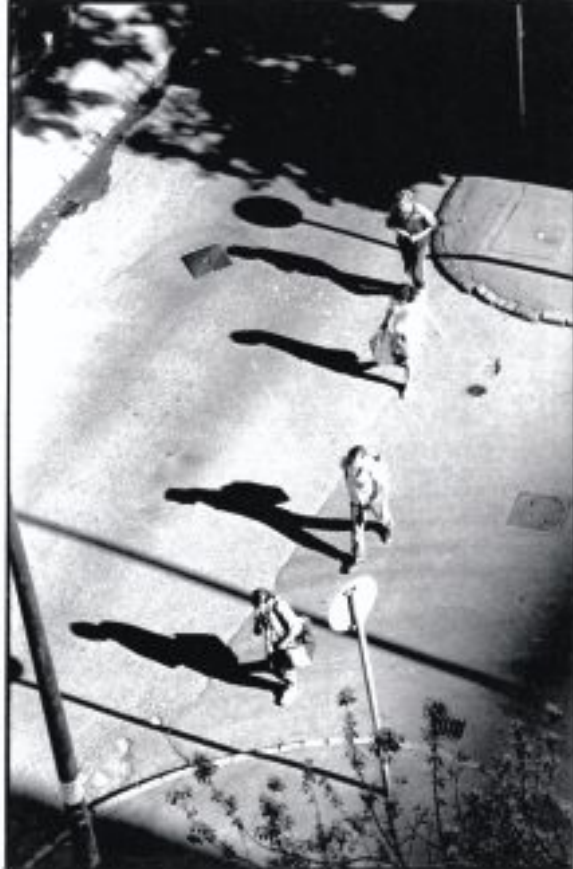


ENIKŐ HANGAY

Ciche dni / Quiet Days

W cyklu Ciche dni Hangay znajduje malownicze szczegóły w zawikłanym, niepokładanym świecie naszej codzienności. Poprzez ukryte zależności form i kolorów ukazuje obecność natury: zawsze i wszędzie. Sączące się słoneczne światło, zieleni zielonego groszku, okruszek spadający w śnieg są tak naturalnymi częściami świata artystki, jak dla innych powiedzmy coca-cola. Dzięki pokazaniu osobistej przestrzeni życiowej samej artystki, jej rodziny czy przyjaciół możliwa do lubienia rzeczywistość staje się poznawalna. Sekretne konstelacje, pozornie rzeczy nie związane ze sobą układają się artystce w harmonijne zależności. (A nam?)

In Quiet Days, Enikő Hangay finds picturesque details in our complicated, disorganised everyday lives. Through the hidden relationships between forms and colours, she shows the presence of the nature: always and everywhere. The sunlight dripping in, the greenness of green peas, a crumb falling onto the snow. These are all natural parts of the artist's world, just like, say, coca-cola. By showing her personal living space, her family and friends, she makes the likable reality recognisable. She organises secret constellations, things that are seemingly unrelated into harmonious relationships. (And how about us?)



BARNA ILLÉS

Za balkonem / Behind the balcony

Mówi o czasie, o tym intymnym czasie, albo o stracie czasu. O tym, jak tylko on – artysta odczuwa upływanie czasu, który potrafi o czasie powiedzieć coś wiecznego i indywidualnego.

Tylko tyle, ile sam doświadcza.

He talks about time, intimate time, the waste of time. About how he, the artist, perceives the passage of time, who is able to say something eternal and individual about time.

Only as much as he experiences himself.

Gabriella Medgyesi



ZSUZSANNA KEMENESI

Monolog / Monologue

"Nie jest wolą Boga, co człowiek czyni na swoją korzyść, niech zostanie to przed nim ukryte – a jeśli ukrył kilka rzeczy, nic nie pozostanie bez zewnętrznego, dobrze widocznego, dystyngtywnego znaku, dokładnie tak, jak człowiek zaznacza miejsce, gdzie zakopał skarb."

"It is not God's will that what he creates for man's benefit and what he has given us should remain hidden... And even though he has hidden certain things, he has allowed nothing to remain without exterior and visible signs in the form of special marks – just as a man who has buried a hoard of treasure marks the spot that he may find it again."

Paracelsus



GÁBOR KEREKES

Siedemdziesiąte – osiemdziesiąte / Seventies – Eighties

Gábor Kerekes (ur. 1945) jest fotografem samoukiem. Fotografuje od 30 lat. Początkowo pracuje jako fotograf techniczny, później przez sześć lat jako reporter. W ostatnim dziesięcioleciu pracuje nad metaforycznym ujęciem związku Sztuki i Nauki. Repertuar jego technik jest szeroki: od camera obscura, przez historyczne techniki fotograficzne aż do wielkoformatowych profesjonalnych technik.

Gábor Kerekes (born 1945) is a self-taught photographer. He has been dealing with photography for 30 years. Initially, he worked as a technical photographer, then as a reporter for six years. For the last decade he has been trying to capture metaphorically the relationship between Art and Science. The repertoire of his techniques is broad: from camera obscura, to old historical methods, to large size professional techniques.



DÁNIEL KOVALOVSKÝ
Dom starców / Old Age Home

Mam około 5-6 stałych miejsc, do których chodzę i chodzę do dnia dzisiejszego. Wybrałem kilka bardzo charakterystycznych miejsc, które odzwierciedlają sytuację ludzi starszych. Widziałem i fotografowałem coraz bardziej delikatne i głębsze rzeczy. Czulem, że spełniam się w tym rodzaju fotografii. Rozmawiałem z wieloma osobami, wysłuchałem mas opowieści o życiu. Przy opracowaniu tego typu tematów fotograf rozwija się nie branżowo, ale jako człowiek.

There are 5 or 6 places, I have been visiting regularly. I have chosen a few of them. Very special ones. The ones that reflect the situation of elderly people. I saw and photographed increasingly delicate and deeper things. I felt fulfilled by this kind of work. I spoke to many people, heard many stories about life. While working on such subjects, a photographer develops not only artistically, but most of all as a man.



GÁBOR KUDÁSZ

Obóz / Camp

Cykle artysty pokazują piękno tam, gdzie go nie szukamy. Kudász uwiecznia w Budapeszcie lub w innych rejonach kraju opuszczone, przydrożne miejsca. Jego prace są kolorowe, wykonane na analogowym surowcu, wyróżniają się przede wszystkim opracowaniem technicznym oraz trzymaniem się z dala od wszelakich stylów. Uwiecznione krajobrazy oraz elementy obrazu miasta jednocześnie realizują się pełną siłą na powierzchni obrazów. Tak jakby artysta uważał rzeczywistość przed obiektywem, czyli siebie i miejsce za medium.

The artist shows the beauty where we do not look for it. Kudász photographs abandoned places by the side of the road in Budapest or in other parts of the country. His works are colourful, produced with the use of analogue materials. They are distinctive for their technical side, as well as the fact that they keep away from any styles. The photographed landscapes and fragments of the city fully affect the viewer, as if the artist considered the reality in front of the camera, including himself and the site, as a medium.

Antal Jokesz, Zsolt Petrányi



PÉTER PUKLUS

Bez intymnego tytułu / No Intimate Title

W cyklu Bez intymnego tytułu artysta pokazuje swoich przyjaciół, krewnych, ludzi, którzy są częścią jego prywatnego życia. Na wykonanych w domach modeli fotografiach oprócz indywidualności, możemy podziwiać także i świat otaczających ich dzień w dzień przedmiotów. Puklus robi portrety fragmentom pomieszczeń, zakamarkom mieszkania, przedmiotom znajdującym się w kuchni, a także stojącej na półce i kąpiącej się w promieniach słonecznych porcelanie. Tym sposobem wizualny opis prawdziwych i wybranych członków rodziny jest bogaty i delikatny. Określa się wśród nich i przez nich.

The series No Intimate Title depicts the artist's friends, relatives, people who are part of his private life. The pictures taken in the models' houses show not only the people but also things that surround them in their everyday lives. Puklus portrays fragments of interiors, corners of apartments, objects found in kitchen, and china placed on a shelf and bathed in a sunlight. This way, the visual description of real and chosen members of the family is rich and delicate. It is defined among them and by them.



ÁBEL SZALONTAI

Bramy (Kapuk) / Gates (Kapuk)

Tematem moich badań jest taki system geometryczny, który jest pod działaniem siły poruszającej nasz świat. Ta siła czyni widzialnym i doświadczalnym to, czego nie możemy doświadczyć. Formalne podobieństwo dając pole dla praw fotografii nie ma na celu ich zmiany, a jedynie poszukuje takiego systemu skojarzeń, który dopuści nas bliżej do zrozumienia. Jestem ciekawy, gdzie jest granica mojego instynktu i zdolności oraz możliwego do opisanego (sfotografowania) świata zewnętrznego. Gdzie jest granica pomiędzy zrodzonym pomysłem i działaniem (ekspozycja).

The subject of my work is a geometrical system which is influenced by the force that sets our world in motion. This force makes what we normally cannot experience visible and capable of being experienced. Formal similarity allows the principles of photography to work, but it is not aimed at changing them. It only searches for a system of associations that would help us understand. I wonder where the boundaries of my instinct and my abilities are, as well as the boundaries of the outside world that can be described (photographed); where the boundary between an idea and an action (exposure) is.



LILLA SZÁSZ

Odnalezione / Discovered

Prace z cyklu Kobiety odnalezione zostały wykonane w budapeszteńskim zakładzie wychowawczym dla kobiet, gdzie przebywają nieletnie dziewczyny za popełnione przestępstwa oraz bezdomne matki. W Portretach z żeńskiego zakładu wychowawczego próbuję odnaleźć odpowiedź na pytanie, w jaki sposób potrafią zachować swoją kobiecość w tak niehumanicznym środowisku; w jaki sposób te młode dziewczyny i matki próbują upiększyć swoje życie, co sprawia im przyjemność w tym zamkniętym świecie. (...)

Photographs which are part of the series entitled Discovered Women were taken in a female reformatory in Budapest, where juvenile delinquents and homeless mothers stay. In The Portraits from Female Reformatory I try to find out how these women preserve their femininity in these inhuman environment. How do these young girls and mothers are trying to make their lives more beautiful? What gives them pleasure in this confined world? (...)



LENKE SZILÁGYI

Parties

Szilágyi Lenke konsekwentnie zajmuje się jednym tematem – imprezami. Chodzi na nie, aby uchwycić bawiących się ludzi. W wibrującej, pulsującej, migotającej atmosferze wyszukuje wirujące, kręcące się, szalejące postacie. Tych, którzy możliwie jak najbardziej intensywnie pragną przeżyć ekstazę w zabawie. Tych, którzy chcą przeżyć jak najbardziej stężony dźwięk i obraz. Tych, którzy tęsknią za czymś innym, za czymś niecodziennym, za magią. Artystka pokazuje nam to, czego my nawet nie chcemy zauważyć. Nieznośną lekkość bytu.

Szilágyi Lenke consequently deals with one particular topic: parties. She goes there to capture people having fun. In a vibrating, pulsating and glimmering atmosphere she spots the spinning, whirling and reveling figures. She spots those who want to have intense and ecstatic fun, those who want to experience the most intense sound and image, those who long for something different, unusual, who long for magic. The artist depicts what we do not even want to notice. The unbearable lightness of being.

Klára Szarka

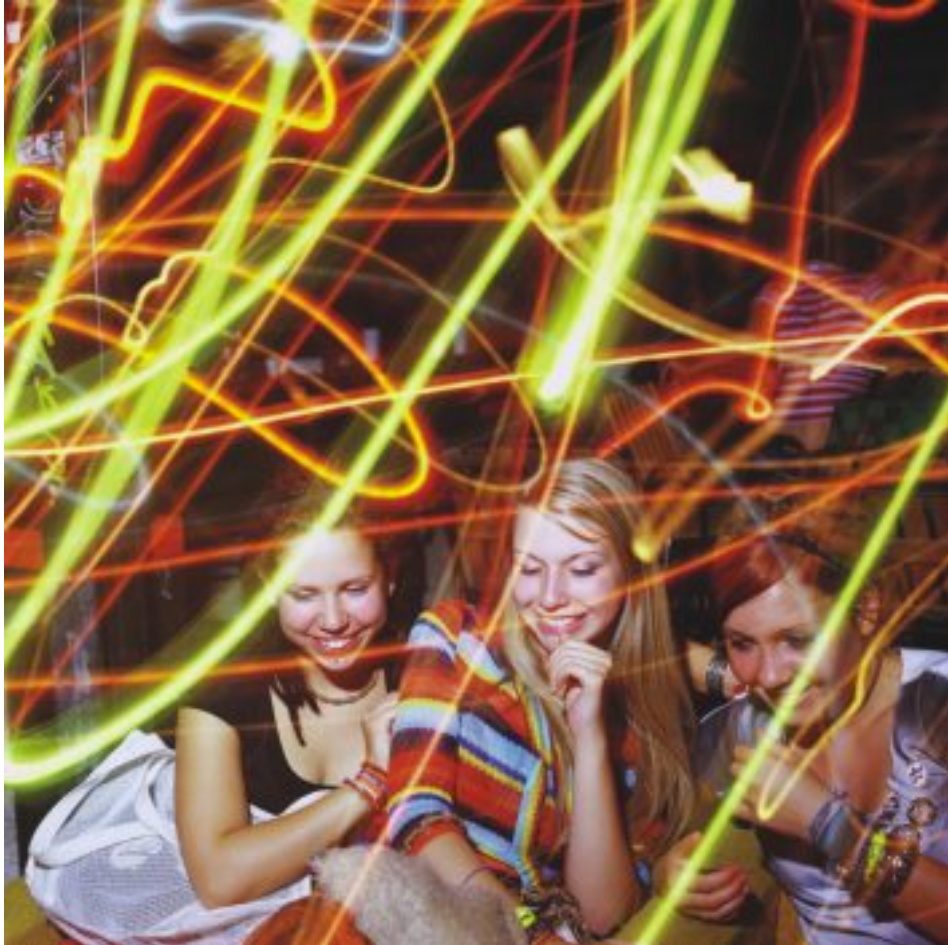


BALÁZS TELEK

Mapy przestrzeni / Maps of the space

Ten obraz jest odbiciem mojego twórczego nastawienia, polegającego na tym, że podczas fotografowania całkowicie poddaję się intuicji. Zadanie jest bardziej ekscytujące, a obraz zostaje zbudowany z wielu warstw, jeśli w jednym czasie trzeba być obecnym, brać udział, komunikować się i reagować w 360-stopniowym kącie widzenia.

This work represents my artistic attitude. While photographing, I am always totally guided by my intuition. The task becomes more exciting and the image multi-layered when one has to be present, take part, communicate and react in a 360-degree angle of sight.



SZILVI TÓTH Strangers

Cykl fotografii Szilvi Tóth ukazuje interesujących, a zarazem nieznanych ludzi. Ich bohaterami zostają ci, którzy wzbudzą jej zainteresowanie, a wykonanie zdjęcia jest początkiem i efektem wspólnej historii. Przemierzając wielkie miasta Europy, artystka wychwytuje nie tylko ich najbardziej specyficzne cechy, lecz także łączące je podobieństwa, i pokazuje je jako znak swojej generacji. Bo miasta we wszystkich krajach mieszkają w swojej codzienności te same subkultury.

In her photography series Szilvi Tóth depicts unknown, but at the same time interesting people. The artist portrays those who arouse her interest. Taking a picture becomes the beginning and the effect of their shared history. Traveling across the big European cities, the artist finds not only their most characteristic features, but also similarities, which she depicts to show the presence of her generation. Whatever the country, these cities blend the same subcultures in their everyday lives.



BALÁZS TURAY

Budapeszt, Węgry (1997-2002) / Budapest, Hungary (1997-2002)

Moje pierwsze zdjęcie wykonałem skonstruowaną domowymi metodami drewnianą kamerą, a właściwie drewnianym pudełkiem, w którym umocowałem przyrządy optyczne i włożyłem stare kasety z płaską błoną. Mimo staranności, czasem do środka dostawało się nieco światła. W miarę jak coraz bardziej oddawałem się fotografowaniu miasta, zmieniałem czasem technikę. Nakładałem emulsję na żółty papier i naświetlałem, innym razem robiłem w ten sposób szklane negatywy...

I took my first picture with a hand-made wooden camera, or, to be more specific, with a wooden box where I placed optical devices and old sheet film cassettes. Sometimes some light got onto the films, although I tried to be very precise. I sometimes changed my technique as I got more dedicated to photographing the city. Sometimes I put the photographic emulsion on the yellow paper, on which I developed the pictures. Once in a while I made the glass negatives in the same way...

TY SKOMPONUJ ZDJĘCIE. MY JE WIERNIE WYDRUKUJEMY.



vivera
HP INKS

DRUKARKA FOTOGRAFICZNA
HP PHOTOSMART PRO B9180

Q5734A

- Prędkość druku: format 10x15 w 10 sek., format A3+ w 1,5 min
- Druk odporny na blaknięcie: ponad 200 lat
- Instant dry: natychmiastowe wysychanie
- 8 oddzielnych wkładów z wodoodpornym atramentem HP Vivera
- 900 zdjęć formatu 10x15 lub 80 wydruków A3+ z zestawu wkładów

Jak w łatwy sposób uzyskać doskonałej jakości odtisk w domowej pracowni, łapie czy galerii? Ile pytań, tyle możliwości, a tylko jedna odpowiedź: nowa drukarka HP Photosmart Pro B9180. Drukuje błyskawicznie, druk schnie błyskawicznie, a kolory nie wyblakną nawet przez 200 lat. To gwarantujemy. Szybka? 10 sekund. Wydajna? 900 zdjęć. Nowy, wodoodporny atrament HP Vivera i zaawansowana technologia HP Closed Loop Calibration zapewniają wierność kolorów na każdym wydruku. 73 milionów kolorów. Aż tyle daje Ci do dyspozycji 8 nowych wymiennych wkładów. HP Photosmart Pro B9180. Kolory kontrolowane.

SPRAWDŹ: www.hp.pl/fotografia

©2006 Hewlett-Packard Development Company, L.P. Wszelkie prawa zastrzeżone.
Produkt dostępny w sprzedaży od lipca 2006 r.



**PROGRAM
GŁÓWNY**
Main Programme

MICHAEL ACKERMAN

Half Life

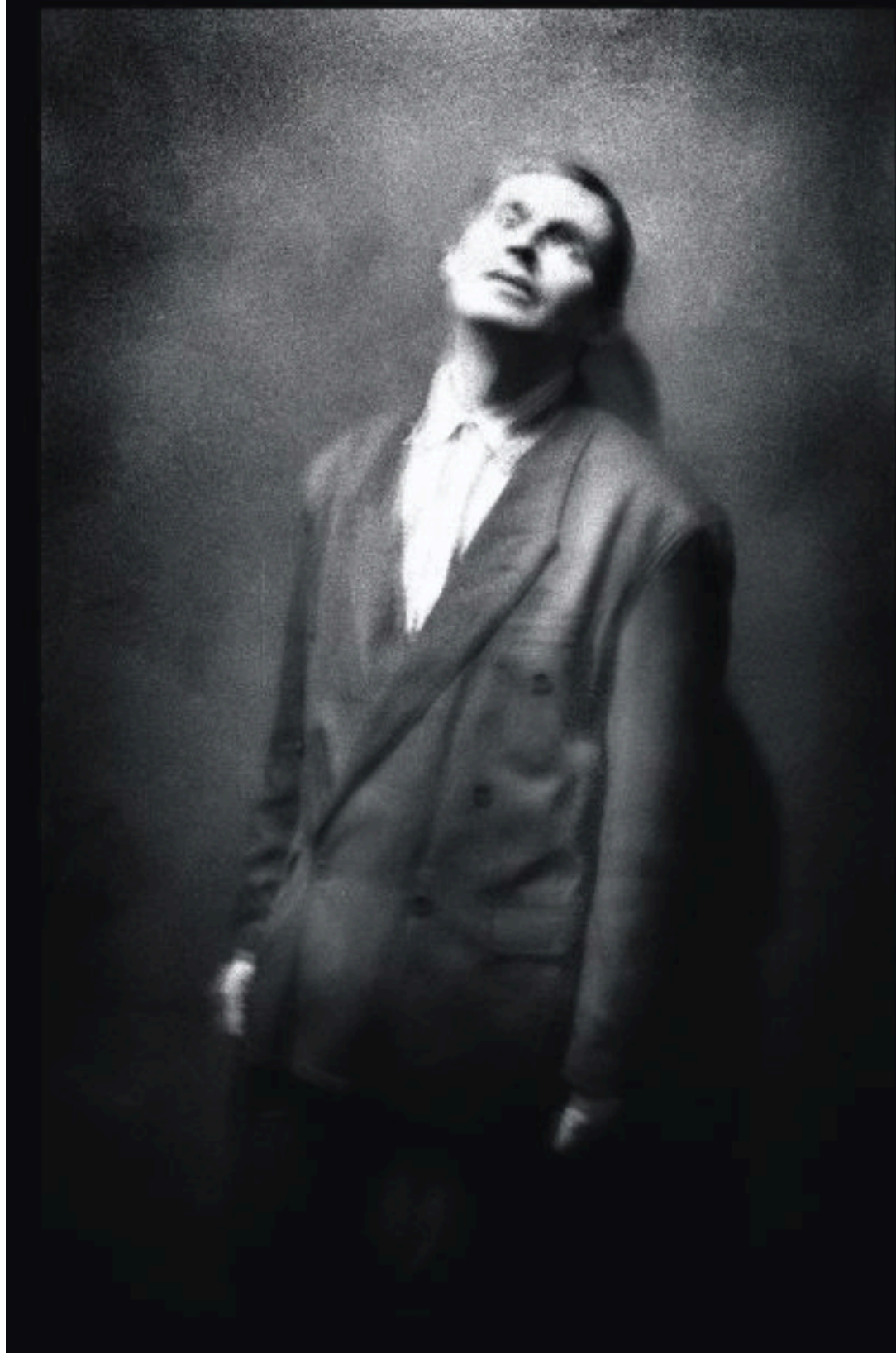
Galeria Camelot / Camelot Gallery

Michael Ackerman urodził się w 1967 roku w Tel Awiwie, mieszka w Krakowie i Nowym Jorku. Jest członkiem agencji „Vu”. Zyskał sławę dzięki nagrodzie Prix Nadar za album „End time city” zrealizowanym w Benares. W jego projektach nieistotna jest akcja, miejsce ani czas. Obecny jest on sam oraz człowiek, któremu się przygląda. Fotografując rezygnuje z poprawności technicznej wydobycją tym samym walor swej fotografii. Autorska siła wyrazu sprawia że jego wizja jest tak mocna i zawsze rozpoznawalna. Aranżacja wystawy w Galerii Camelot jest również jego artystycznym projektem.

Michael Ackerman was born in 1967 in Tel Aviv, he lives in Cracow and in New York. He is a member of "Vu" agency. He gained his fame thanks to the prize Prix Nadar of his album 'End time city' executed in Benares. Action, time or place are not that important in his projects. Present is him and the man observed by him. Taking photos he gives up technical precision getting out the best of his photograph. Author's self-expression makes his visions intense and easy to recognize. Arrangement of the exhibition in 'Camelot' gallery is also his artistic project.

Weronika Łodzińska





JESSICA BACKHAUS

Jesus and the Cherries

Międzynarodowe Centrum Kultury / International Cultural Centre

Zdjęcia powstałe w małej zachodnio-pomorskiej wiosce Nętno w latach 2001 - 2005 to czuły portret członków tej niewielkiej społeczności. Backhaus uwiecznia schludne, jasno oświetlone duże pokoje oraz pozostałości po dopiero skończonych posiłkach by oddać nastrój skromnego, prowincjonalnego stylu życia. Jest to dokumentacja politycznego i społecznego przewrotu po upadku Muru Berlińskiego. Jednak w tej części Europy, gdzie wnętrza wypełnione są religijnymi obrazami, portretami przodków i ręcznie wyszywanymi serwetami, zmiany następują powoli.

Jessica Backhaus. Urodzona w Cuxhaven w Niemczech. Obecnie mieszka w Nowym Jorku. Brała wielokrotnie udział w wystawach solowych oraz grupowych. Wystawie towarzyszy ilustrowana monografia opublikowana przez Kehrer Verlag.

Photographed between 2001 and 2005 in Netno, a small village in Western Pomerania, Poland, Backhaus has made an affectionate portrait of the domestic interiors of this tiny rural community. Backhaus photographs neat, brightly-colored living rooms and the remnants of meals partaken to provide an intimate look at this modest provincial lifestyle. Dealing with time and change, the photographs are a documentation of both the political and social upheaval that occurred after the fall of the Berlin Wall, but changes have come slowly to this part of Europe where living rooms are dominated by religious paintings, hand crocheted afghans and doilies as well as ancestral portraits.

Jessica Backhaus. Born in Cuxhaven, Germany, lives in New York. Her work has participated in numerous solo and group exhibitions in Europe and the United States. A fully illustrated monograph published by Kehrer Verlag, accompanies the exhibition.



MICHAŁ CAŁA

Śląsk 1978-1980 / Silesia 1978-1980
*Galeria Zderzak / Zderzak Gallery**

Śląskie osiedla / Silesia's Districts
*Galeria ZPAF / ZPAF Gallery***

Śląsk - unikalny cykl czarno-białych fotografii powstał niespełna 30 lat temu, ale to, co przedstawia, zdaje się być zapisem odległej historii i przestrzennej rzeczywistości. Fotografowane szerokim kątem haldy Górnego Śląska układają się w surrealistyczne pejzaże, przytłaczające nastrojem grozy i osamotnienia. Samotny dom otoczony przez potężne przemysłowe zbiorniki, pojedyncze sylwetki mieszkańców Śląska, mikroskopijne w zestawieniu z nieludzką skalą przemysłowego otoczenia – to mimowolne metafory komunistycznej rzeczywistości.

Michał Cała (ur. 1948) Studiował na Politechnice Warszawskiej. W latach 1978-1992 poświęcił się fotografowaniu śląskiego krajobrazu. W efekcie tej pracy powstał cykl czarno-białych fotografii „Śląsk”. Autor jest członkiem ZPAF-u od 1983 roku. Obecnie mieszka w Bielsku-Białej.

Silesia - the unique series of black-and-white photographs created 30 years ago. However the topic it presents seems to be the record of historically and spatially remote reality. The heaps of Upper Silesia photographed at wide angle turn into surrealist landscapes, striking with awe and reflecting loneliness. Secluded house surrounded with enormous industrial containers and individual inhabitants of Silesia so small in comparison to the industrial creation - these are the metaphors of Communist reality.

Michał Cała. Born in 1948. A graduate of Warsaw University of Technology. He committed to taking pictures of Silesia's landscape in 1978-1992. The series of black-and-white photographs "Silesia" was the result of that work. The artist has been a member of ZPAF since 1983. Currently he lives in Bielsko-Biala.

* 21 kwietnia - 20 maja 2006 / 21st April - 20th May 2006

** 17 maja - 31 lipca 2006 / 17th May - 31st July 2006



MONIKA CZOSNOWSKA

Novizen / Nowicjat

Galeria "Krypta u Pijarów" / "Krypta u Pijarów" Gallery

Nowicjusze ucieleśniają w sposób szczególny tęsknotę za doskonałością i bezcielesną czystością. Ich portrety ukazują osobę w spokojnym, ustawionym obrazie, w ikonicznym porządku i prostocie. Przedstawione osoby jawią się nam jako zamknięte w sobie, uwięzione w sztywnej powłoce habitu, o nieruchomym, acz wewnętrznie poruszonym, młodocianym, lecz głęboko dojrzałym wyrazie. Artystka chwytą moment przełomu, w jakim właśnie znajdują się postacie. Ich twarze są jakby rozmyte przez światło, poza czasem i przestrzenią.

Monika Czosnowska (ur. 1977). Absolwentka wydziału fotografii na Uniwersytecie w Essen. Stypendystka programu „Erasmus” oraz „Artists House Luke”. Oprócz własnych projektów, współtworzyła grupowe, wystawiane zarówno w Polsce jak i zagranicą. Mieszka i pracuje w Kolonii.

„Novices” are portraits of young people, partly in ecclesiastical vestments. Despite their innocent appearance, their angelic poses seem confusingly seductive in all their purity. The photos are characterised by a sternness and simplicity reminiscent of icons. The medium of photography produces its own aura here through a shadowless light. The figures appear in a moment of release; their faces appear scrubbed by light, without reference to place or time.

Monika Czosnowska (born in 1977). A graduate of Essen University, Faculty of Photography. Winner of “Erasmus” and “Artists House Luke” scholarships. Lives and works in Cologne. In addition to her solo-projects, she has participated in group-projects exhibited in Poland as well as abroad.





ORLY DAHAN

Suknia Ślubna / The Wedding Dress

Łaźnia Nowa

Suknia Ślubna to instalacja, w której spotyka się to, co prywatne, z tym, co publiczne. Poprzez zdjęcia z rodzinnego albumu, wykonane amatorskim aparatem, zapis dzieciństwa, Orly Dahan chce wyrazić życie kobiety, lęki i fantazje, w których fotografia jest łącznikiem między rzeczywistością a fantazją.

Orly Dahan (ur. 1973). Pochodzi z Izraela. Studia ukończyła w Paryżu na wydziale fotografii Paris VIII University (praca magisterska na temat idei autobiografii). Mieszka w Paryżu.

The Wedding Dress is an installation in which questions about private and public meet. It is also trying to show a childhood and life of a woman, her fears and fantasies through the images from family album and a amateur photos. In this work a the photograph is a link between reality and fantasy.

Orly Dahan (born in 1973). The artist comes from Israel, she studied photography in Paris VIII University where she wrote her thesis on idea of autobiography. Now she lives in Paris.



**Je suis passé voir cet hôtel ce n'est plus l'Ambassadeur
la chambre n°13 abritait deux soldats**



**La nuit de noces dans la chambre n°13
de l'hôtel Ambassadeur**



ED FELLA

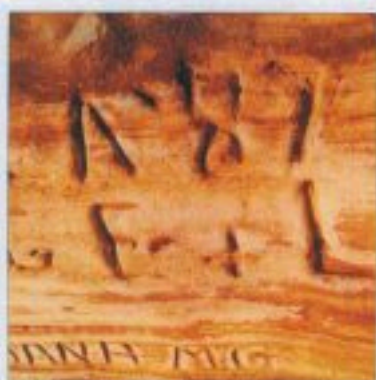
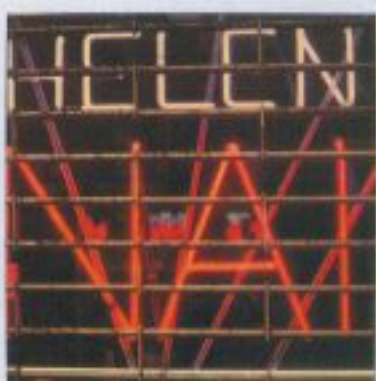
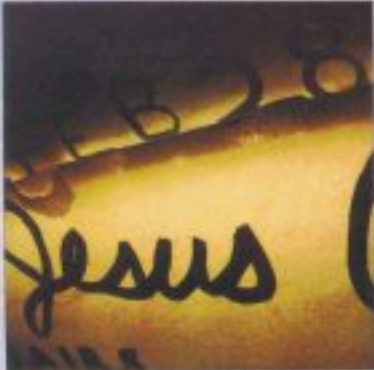
Listy o Ameryce / Letters on America
Olympia Galeria / Olympia Gallery

Na wystawie prezentowane są oryginalne polaroidy Eda Felli znane z jego książki „Letters on America”, przedstawiającej literonictwo amerykańskich ulic. Wyraźnie inspirowany go drobne, często ręcznie pisane ogłoszenia rozklejane na przystankach i słupach, szyldy sklepików, typografia oznaczeń ulicznych stworzona przez nikomu nie znanych „twórców rodzimych”. Łączy się z tym dążenie do tego, co lokalne, rodzime, miejscowe - zjawisko szczególnie widoczne w USA od czasów pop-artu.

Ed Fella (ur. 1938). Ukończył Cranbrook Academy of Art (USA). Należy do grupy absolwentów CAA których dekonstruktywistyczna grafika określana bywa często jako wymagająca, nieczytelna, chaotyczna – czasami nawet brzydka. Inni krytycy oceniają ją jednak entuzjastycznie, przyznając niewątpliwe miejsce w historii designu.

This exhibition presents the original polaroids used by Ed Fella in his well-known book “Letters on America” showing the littering of American Streets. He is clearly inspired by small, often handwritten advertisements on bus stops and bill-posts, the sign-boards of small shops, the typography of road signs created by unknown “local artists”. He combines these with a penchant for all things local and native, a noticeable current in the U.S.A. since the era of pop-art.

Ed Fella, (born in 1938). A graduate of Cranbrook Academy of Art, USA. He belongs to the group of CAA graduates whose deconstructive graphics are often characterised as demanding, incomprehensible, chaotic – sometimes even ugly. Other critics regard them with enthusiasm and, without reservations, assign them a place in the history of design.



FOTOGRAF PRACUJE W NIEDZIELĘ / A PHOTOGRAPHER WORKS ON SUNDAYS

wystawa zbiorowa / collective exhibition

Bunkier Sztuki

Jak pokazać i zobaczyć niestabilność, nieprzewidywalność, brak gwarancji i oparcia, które cechują współczesne życie zawodowe kulturowych producentów? Jakie ono jest? Co w nim da się lubić, a co należałoby zmienić? Co zrobić, gdy ma się już go dość? Do tych pytań odnosi się projekt „Fotograf pracuje w niedzielę”. Trochę śmieszna, trochę straszna, oparta bardziej na nieznacznym geście i stworzeniu kameralnej sytuacji niż na wyczerpującym zbiorze artefaktów, wystawa o kulturowej i ekonomicznej kondycji współczesnego, polskiego fotografa. Wszyscy artyści prezentujący swoje prace należą do pokolenia roczników 70., które jako pierwsze doświadczyło uroków rodzącego się w Polsce rynku fotografii. Wszyscy są znajomymi, studentami lub absolwentami Studium Fotografii na Wydziale Operatorskim łódzkiej Filmówki. Jednocześnie pracują jako fotoreporterzy (Przemek Pokrycki, Andrzej Wiktor), wykonują zlecenia tabloidów (Anna Orłowska), realizują sesje mody (Iza Grzybowska), czy wreszcie próbują wejść i utrzymać się na rynku sztuki (Konrad Pustola). Mimo zawodowych ograniczeń, ich pomysły na „dobre życie” tworzą ciekawą mapę współczesnych strategii radzenia sobie z niepewnością.

How can one recognize and show the precariousness that is the key feature of the contemporary working life of producers of culture? What is it like? What does one like about it, and what should be changed? What should one do when it becomes too much? These are the questions tackled by the project 'A Photographer works on Sundays', a show that is funny and scary at the same time, based more on small gestures than on a representative collection of artifacts. A story about the state of the contemporary Polish photographer.

All artists presented here belong to the generation born in the 70s – the first one to experience the beauty of the emerging Polish photo-market. All of them are friends, students or graduates of the Photography Dept. at the Lodz Film School, working as press photographers (Przemek Pokrycki, Andrzej Wiktor), commissioned by tabloids (Anna Orłowska), realizing fashion sessions (Iza Grzybowska), trying to enter and stay in the art market (Konrad Pustola). In spite of the limits their work imposes on them, their ideas of a 'good life' comprise a map of contemporary strategies of how to cope with precariousness.

Artyści / Artists: Iza Grzybowska, Anna Orłowska, Przemysław Pokrycki, Konrad Pustola, Andrzej Wiktor

Kurator / Curator: Magda Pustola



Przemysław Pokrycki - "Pierwsza Komunia"

SANNA KANNISTO

Badania Terenowe / Field Studies
Galeria F-Station / F-Station Gallery

Badania Terenowe to długoterminowy projekt realizowany w lasach deszczowych Ameryki Południowej. Koncentruje się na wzajemnych relacjach sztuki i nauki oraz historii naukowej wizualizacji. Wyrafinowane estetycznie, a zarazem niepozbawione ironii prace stanowią cykl tak dokumentacyjny, jak i poetycki.

Sanna Kannisto (ur. 1974) Absolwentka University of Art and Design w Helsinkach. Stypendystka fundacji Hasselblada. Jej prace należą do kolekcji Fińskiego Muzeum Fotografii. www.sannakannisto.com

Field Studies is a long-term project made in the rain forest in the South America, concentrating on the art-science relation and a history of scientific visualization. Refined sophistication, but also irony works are the series of documentary as well as poetry.

Sanna Kannisto (born in 1974) Graduate of University of Art and Design in Helsinki. A grant holder of Hasselblad Foundation. Her works are in the collection of Finnish Museum of Photography. www.sannakannisto.com





MARTIN KOLLAR

Nic szczególnego / Nothing Special

Kolanko no 6 / Magazyn

Nothing Special to opowieść o Europie w dobie przemian, uchwycona spojrzeniem wyczulonym na sceny, w których powaga uczestników kontrastuje z obiektywnym komizmem sytuacji. Anegdota jest tu uchwycona z dużą dozą ironii, i niebezpiecznie zbliża się do tragikomedii.

Martin Kollar (ur. 1971). Urodzony w Žilinie na Słowacji. Od 2003 członek słynnej Agencji VU. Laureat licznych nagród, w tym dwukrotnie pierwszego miejsca w konkursie FujiFilm Euro Press Photo Awards. Autor zdjęć w wielu produkcjach filmowych.

Nothing Special is a story about Europe in times of transformation, caught by an eye sensitive to scenes in which solemnity of participants is in contrast to objective humour of the situation. Anecdote is captured here with a large measure of irony and dangerously comes close to tragicomedy.

Martin Kollar (born in 1971). Born in Žilina, Slovakia. Member of famous Agence VU since 2003. Laureate of number of prizes, among others, the first place in FujiFilm Euro Press Photo Awards (twice). Director of photography in a number of films.



BOGDAN KONOPKA

Fotografie z Polski 1986/2006 / Photographs from Poland 1986/2006

Galeria ŚOK

Bogdan Konopka (ur. 1953) zaczął fotografować w drugiej połowie lat 70. Wtedy przedmiotem jego zainteresowań było przede wszystkim miasto rodzinne, Wrocław. Tematyce miejskiej pozostał wierny do dziś, co widać na wielu fotografiach, z kraju i zagranicą. Materiał z Polski nie był dotąd pokazywany w całości. Jedynie kilka obrazów weszło do wystawy Rekonesans. Na potrzeby krakowskiej wystawy autor dokonał wyboru spośród zdjęć wykonanych kamerą wielkoformatową w latach 1986 - 2006.

Bogdan Konopka. Born in 1953. He began to photograph at the end of the seventies. At that time, the subject of his interests was home town, Wrocław. He has stayed faithful to this subject what is reflected in many photographs in Poland and abroad. Until now, the works from Poland have not been displayed in whole and only a few pictures were included in the exhibition Rekonesans. Photographs taken with view camera in 1986-2006 will be exhibited at Photo Month In Krakow.



KAROLINA KOWALSKA

Crash Test

Bunkier Sztuki, Galeria Dolna

Crash Test to antyutopijna wizja świata pogrążonego w odpadach kultury konsumpcyjnej. Skonstruowana na zasadzie collage'u fototapeta obrazująca prywatne mieszkanie tworzy razem z filmowymi epizodami i fotografią poddaną ingerencji instalację wizualno-dźwiękową wypełniającą szczerbnie wnętrze galerii. Nowa rzeczywistość kwestionuje jakość życiowej przestrzeni i wytyka złudzenia współczesnego człowieka nieświadomego nadciągającej katastrofy.

Karolina Kowalska, (ur. 1978 r. w Krakowie). Studia na wydziale grafiki ASP w Krakowie oraz animacji w Hogeschool Gent (Belgia). Zajmuje się fotografią, instalacją/obiektem i animacją. Jest członkiem Stowarzyszenia COMMBO działającym na polu muzyczno-filmowym. Mieszka i pracuje w Krakowie.

Crash Test is an anti-utopian view of the world immersed in consumer culture's waste. Photo-wallpaper built like collage visualises a private flat and creates together with film episodes and interfered photography a visual-sound installation filling closely an interior of a gallery. New reality questions the quality of living space and points out the illusions of contemporary man not aware of coming disaster.

Karolina Kowalska, born in 1978 in Krakow. A graduate of Academy of Fine Arts in Krakow (Graphic Art) and Hogeschool Gent in Belgium (Animation). She deals with photography, instalation/object and animation. She is a member of the association COMMBO (field of activity: music and film). She lives and works in Krakow.



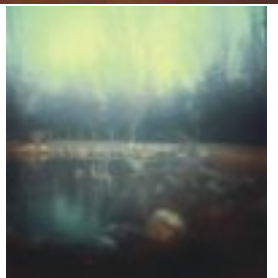
MAGDALENA KRAJEWSKA
Ogród / Garden
Mój mały domek / My little house
Łaźnia Nowa

Magdalena Krajewska jest studentką fotografii na Akademii Sztuk Pięknych w Poznaniu. Prezentowany cykl zdjęć pt. Ogród jest próbą odnalezienia w najbliższym otoczeniu nastrojów i emocji bardzo intymnych. Ogród ma wiele znaczeń. Stanowi zamkniętą całość, w której metaforycznie możemy odnaleźć te stany. Ogród autorki, ten prawdziwy tuż przy domu, a szczególnie ten wymaginowany, staje się miejscem, do którego chętnie ucieka.

O drugim projekcie, „Mój mały domek”, autorka mówi: „W dzieciństwie miałam domek dla lalek i jako mała dziewczynka zawsze chciałam do niego wejść. Udało się to dopiero dzięki fotografii...”

Magdalena Krajewska. Photography student at Academy of Fine Art in Poznan. The series of photographs titled "Garden" is an attempt to find very intimate moods and emotions in the surrounding. The Garden has different meanings. It is closed integral part where we may find metaphorically these moods and emotions. The garden presented by the artist, the one next to her house is especially imaginary and becomes the place where she can escape.

About the second project, "My little house", the author says: "When I was a little girl I had a doll house. I used to want to go inside. I managed to do it thanks to photography..."



SAMUEL BOLLENDORFF / L'OËIL PUBLIC

Inner Housing Project
Galeria Pauza / Pauza Gallery

Samuel Bollendorff i Jacky Durand, reporter „Libération”, przez 5 miesięcy spotykali się z mieszkańcami Grigny, zachęcając ich do rozmowy na temat ich życia, uczuć niezwiązanych z sensacyjnymi informacjami w mediach. Chcieli uniknąć tematów przemocy w szkole, wulgarności, chaosu, strachu, radości. Celem była rozmowa, pogawędka na temat anegdot z życia codziennego, a czasem po prostu wspólne milczenie.

Samuel Bollendorff (ur. 1974). Od 1999 członek l'Oeil Public. Na publiczne instytucje patrzy z socjalnym zaangażowaniem, pytając o miejsce jednostek w instytucjach publicznych.

Inner Housing Project: during 5 months, Jacky Durand, reporter for “Libération” and Samuel Bollendorff met inhabitants of Grigny, inviting them to talk about their lives, their that was not related to any kind of sensational news media. The point was not to show at all means, violence at school, rude ways, disarray, fears, joys... But rather to share conversations, chatting on daily life anecdotes, and also to just take the time to share silence.

Samuel Bollendorff (born in 1974). Member of l'Oeil Public since 1999, he looks upon public institutions with a social approach, questioning the position of individuals within public services.



PHILIPPE BRAULT / L'OËIL PUBLIC

Mullens

Galeria Pauza / Pauza Gallery

„Serce i dusza Ameryki przebywa tutaj, w Zachodniej Wirginii” (G.W. Bush, wrzesień 2004) – na obrzeżach Appalachów, ziemiach węgla i polowań. Mullens, to małe miasto ulokowane pomiędzy linią kolejową i rzeką. 1800 dusz, 7 kościołów i wszyscy w domach. Nad miastem góruje krzyż... i trzy głośniki, dzięki którym dźwięk dzwonów roznosi się nad miastem, cztery razy dziennie.

Philippe Brault (ur. 1965). Od 2005 członek L'Oeil Public. Po kilku latach spędzonych na obszarze sztuk audiowizualnych, od 1993 roku poświęcił się fotografii.

“The heart and soul of America reside here, in West Virginia” (G.W. Bush, September 2004) - on the borders of the Appalachians, land of coal and hunting games. Mullens is a small town located between a railroad and a river. 1800 souls, seven churches and no one out. Overlooking the city are a cross... and three loudspeakers, thanks to which the sound of chimes stream across the town, four times a day.

Philippe Brault (born in 1965). Member of l'Oeil Public since 2005. After several years spent in the audiovisual field, he dedicates himself to photography from 1993.



GUILLAUME HERBAUT / L'OEIL PUBLIC

Urakami

Galeria Pauza / Pauza Gallery

W Nagasaki misją amerykańskiego bombowca było zniszczenie portu i infrastruktury przemysłowej. Jednak pilot omyłkowo zrzucił ładunek A-bomb 3 kilometry wcześniej, na Urakami. Ofiary bombardowania zostały „Hibakushas: ocalałymi”. Ludzie ci przeżyli ciężkie psychiczne i fizyczne cierpienia. Nie istniało wtedy żadne postępowanie adaptacyjne. We własnym kraju byli odrzućeni i odizolowani.

Guillaume Herbaut (ur. 1970). Członek założyciel agencji l'Oeil Public. Laureat nagrody Fondation de France w roku 1999. Od kilku lat głównym obiektem jego prac są historyczne miejsca, przepełnione symbolami i pamięcią.

In Nagasaki, the US Bomber's mission was to destroy the port and industrial sites, but the pilot dropped the A-bomb by mistake 3 kilometers before, on Urakami. The victims of these bombs became “Hibakushas”: “survivors”. They endured severe psychological as well as physical sufferings, as there was no adapted treatment. Inside their own country, they were rejected, isolated.

Guillaume Herbaut (born in 1970). Founding member of l'Oeil Public. Prize-winner of the Fondation de France in 1999, he has dedicated himself for some years now to historical places, filled with symbols and memory.



OLIVO BARBIERI

site specific_roma 04

Galeria The Other Way / The Other Way Gallery

Olivo Barbieri (ur. we Włoszech w 1954 r.) zadebiutował w roku 1978. Od roku 1989 regularnie podróżuje na Wschód, w szczególności do Chin. W latach 1993, 1995 i 1997 brał udział w Biennale w Wenecji, a także w licznych imprezach poświęconych współczesnej sztuce wizualnej. W roku 1996 zorganizował retrospektywną wystawę swoich prac w Folkwang Museum w Essen. Prace Barbieriego można oglądać w muzeach i na uniwersytetach we Włoszech oraz w innych krajach.

W cyklu site specific_roma 04 Olivo Barbieri odniósł się do koncepcji awatar: fizycznego przedstawienia przedmiotu w świecie wirtualnym tak, aby całe miasto stało się swoim własnym wyobrażeniem. Rzym staje się tu współczesną instalacją: konstrukcje, domy, pomniki, pałace, dzielnice. Widziane z daleka miasto wygląda jak wielki model, którym rządzi nieruchomy Czas. Określa naszą obecną i trwającą tożsamość, jest przyczyną poczucia przynależności. (...)

Olivo Barbieri (Italy 1954) begins to exhibit his work in 1978. Beginning in the year 1989, he regularly travels to Orient, in particular, to China. In 1993, 1995, and 1997, he takes part in the Biennial in Venice and in numerous other international events devoted to contemporary visual arts. In 1996, he holds a retrospective exhibit of his work at the Folkwang Museum in Essen. Barbieri's images may be viewed in museums and universities in Italy and abroad.

Being always interested in urban mutation and the relationship between reality and virtuality for site specific_roma 04, Olivo Barbieri referred to the concept of avatar: the physical representation of a subject inside a virtual world, so that a whole city can become its own representation. In "site specific_roma 04" the entire city of Rome becomes a temporary installation: structures and buildings, monuments, palaces, neighborhoods. Seen from afar, the city looks like a big model, ruled by motionless Time, our present, lasting identity and the reason of our feeling of belonging. (...)





42

KODAK PORTNA 4000C

41

PATRYCJA ORZECOWSKA

Gabinet / Office

Galeria f5 & księgarnia fotograficzna

GABINET

1. pokój pracy. Uporządkowana przestrzeń, w której każdy przedmiot ma swoje miejsce i zastosowanie. Pomieszczenie przeznaczone do specjalnej aktywności, która to określa jego charakter i decyduje o jego zastosowaniu i przeznaczeniu.
2. sala, w której umieszczono kolekcję eksponatów, okazów; tutaj, zbiór „osobnych” prac składający się z fotografii, lunatypii i kolaży. Możliwie budowane obiekty, fotografie, nie-fotografie, części scalone w obraz i obrazy rozłożone na części.
3. także, miejsce badań, eksperymentów, intymnego spotkania, wstydliwych tematów i rozmowy
4. ...i jeszcze kilka innych skojarzeń

OFFICE

1. Work place. Well-ordered space in which every object has its own place and use. The room is for special activity which defines its character and decides on its use and purpose.
2. the room with the collection of exhibits, pictures; here, group of "separate" works including photographs, "lunatypia" and collages. The objects built very slowly, photographs, non-photographs, elements joined together into picture and pictures divided into parts.
3. also, the place of research, experiments, intimate meetings, embarrassing topics and discussion.
4. ...and a few other associations





KONRAD PUSTOŁA
S(t)ymulacje / S(t)imulations
Otwarta Pracownia

Szybki rozwój nowoczesnych technologii wykreował przestrzeń wirtualną, która stopniowo i niepostrzeżenie zaczyna odgrywać coraz większą rolę w życiu współczesnego człowieka. Wykorzystując prosty interfejs komunikacyjny (czat) oraz kamerę internetową, każdy podłączony do sieci może nadawać w przestrzeń wirtualną (społeczną) dowolny ruchomy obraz – przy jednoczesnym (choć coraz bardziej iluzorycznym) poczuciu anonimowości. W większości wypadków są to auto-przedstawienia osoby obsługującej chat i kamerę. Świat ten jest zaskakująco różnorodny, a przy tym obala pewne stereotypy, jednocześnie potwierdzając inne.

Konrad Pustola. Absolwent ekonomii na UW. Przygotowuje dyplom magisterski z fotografii w Łódzkiej Filmówce. Fotografuje prowincje, miasta i ludzi. Współpracuje z prasą. Bierze udział w akcjach społecznych. Wystawia w galeriach. Jego prace są w kolekcjach w Polsce i za granicą. Jest redaktorem artystycznym pisma "Krytyka Polityczna".

Everyday thousands of Poles exchange information, thoughts and emotions through internet websites with chat rooms and IRC channels. They can also make voice and video conferences using simple web cameras and interfaces which enable them to anonymously broadcast moving images to others. It inspires extraordinary creativity in the virtual world, but at the same time provokes potentially dangerous situations in the real one. These moving images, reproduced out of context, suggest a paradoxically objective image without the knowledge of the broadcaster.

Konrad Pustola. A graduate of Warsaw University, Faculty of Economic Sciences. This year graduate of Polish Filmschool, Lodz. Specialises in photography of provinces, cities and people. Cooperates with press. Participates in social events. Exhibits his works in galleries. His works are both in Polish and foreign collections. He is art editor for "Krytyka Polityczna" magazine.



BASIA SOKOŁOWSKA
Elsewhere / Gdzie indziej
Galeria Kottownia / Kottownia Gallery

Projekt fotograficzny Elsewhere/Gdzie indziej został zrealizowany w latach 2000-2005 w Polsce, Australii i Malezji. Podobnie jak w poprzednich cyklach fotograficznych Basia Sokołowska podejmuje tematykę przynależności do miejsca, w sferze geograficznej i psychologicznej. Elsewhere/Gdzie indziej to cykl o peryferii. Fragmenty oddalonych od centrum obszarów miejskich, pokazane są w estetyce „peryferycznego widzenia”, sposobu postrzegania i odczuwania miejsc i zjawisk, traktowanych jako mniej ważne, zamieszkujących na granicy uwagi.

Projekt, zawierający 65 fotografii istnieje w formie książki artystycznej.

Elsewhere/Gdzie indziej is a series of photographs taken between 2000 and 2005 in Poland, Australia and Malaysia. In these works Basia Sokolowska, continues to explore themes of belonging and displacement. The focus of Elsewhere/Gdzie indziej is the notion of periphery and its geographical and psychological dimensions. By showing fragments of marginal, urban locations in three different countries she comments on the way these places are noticed. Not given the main focus of attention they function on the boundaries of our perception.

The series consists of 65 photographs in the form of artist's book.



HENRIK SPOHLER

O/1 Dataflow

Galeria Starmach / Starmach Gallery

Obszary przetwarzania danych prezentują odwrotną stronę społeczeństwa informacyjnego. Zwykle, szare pokoje, w których nawet kolorowe kable internetowe nie dają wskazówek co do kierunku transferu informacji, są miejscami gdzie bije właściwe serce tego społeczeństwa. Wszelkie procesy przebiegają tam w sposób tak niewidoczny jak w synapsach ludzkiego mózgu. I właśnie ten stopień abstrakcji nadaje tym fotografiom wymiar alegoryczny w odniesieniu do równoczesności i równoważności danych w epoce ich cyfrowego przetwarzania.

Henrik Spohler (ur. 1965). Studiował fotografię w Folkwangschule na Uniwersytecie w Essen. Pracuje jako fotograf w Hamburgu od 1994 roku. Jego prace, wielokrotnie nagradzane, znajdują się zarówno w prywatnych jak i publicznych kolekcjach. Najnowszą publikacją artysty jest książka „O/1 Datflow” z 2004 roku.

Areas of Data Processing represent the reverse side of the IT-society. Stereotype, grey rooms in which even the coloured internet wires offer no clues concerning the direction of the processed data. At the heart of the IT-society, procedures are as invisible as in the synapses of the human brain. Due to this level of abstraction, these pictures become an allegory regarding the rapid multi-tasking nature of data in digital times. These faceless, deserted structures are a comment on the aesthetics that a civilisation on this level creates for itself.

Henrik Spohler, (born 1965), studied photography at the Folkwangschule / University of Essen and has been working as a photographer in Hamburg since 1994. Spohler has received numerous awards for his works and is represented in both private and public collections. His most recent publication was „O/1 Datflow”, 2004.



JINDŘICH ŠTREIT

Relacje / Relations

Galeria ZPAP Pryzmat / ZPAP Pryzmat Gallery

Wystawa „Relacje” stanowi wybór z dotychczasowego dorobku artysty. Kluczem do selekcji prac są relacje – uchwycone nie tylko między ludźmi, ale wkraczające na poziom relacji w ogóle.

Jindřich Štreit (ur. 1946) Urodzony we Vsetíně na Morawach. Od 1972 roku realizował wieloletni projekt dokumentacji życia na wsi, podsumowany albumem „Vesnice je svět” wydanym w roku 1993. W latach 80. w wyniku działalności tajnej policji pozbawiony prawa do wykonywania swojej pracy. Od 1994 roku niezależny fotografik. Wykładowca na Instytucie Twórczej Fotografii w Opawie.

His exhibition „Relation” is a selection of artistic achievements to date. The key to the collection are caught on photos relation, not only between people, but in general.

Jindřich Štreit (born in 1946) Born on Moravia, since 1972 was making a long term project of documenting the life in the country, which was summed up in the album „Vesnice je svět” in 1993. In the 80. he was victimized by a secret police, and as a result couldn't work as a photographer. Since 1994 – independent photographer. He teaches on Institute of Creative Photography in Opava, Czech.



DAVID TARTAKOVER

I'm Here / Tu jestem

Centrum Kultury Żydowskiej / Center for Jewish Culture

Najnowsza seria Tartakovera I'm Here, jest kolejnym spojrzeniem artysty na otaczający go świat, reakcją na rosnącą przemoc drugiej intifady i piętrzące się w ostatnich latach napięcia społeczne w Izraelu. Twórca zamieścił własny portret opatrzonego napisem „artysta” pośród licznych scen ataków terrorystycznych, demonstracji, strajków i katastrof. Seria ta jest nie tylko deklaracją cywilnej obecności, ale również świadectwem artysty, który wychodzi ze swego studia i wchodzi w sam środek niespokojnej rzeczywistości. Tartakover stworzył postać projektanta, który funkcjonuje w kulturze izraelskiej jako dojrzały artysta – ktoś, kto nie czeka na zlecenie, ale wychodzi na ulice, reaguje i przekazuje swoje przesłanie. Tartakover mówi prosto z mostu, celuje w samo sedno.

David Tartakover (ur. w 1944 r.). Mieszka i pracuje w Tel Awiwie. Studiował na Bezalel Academy of Art and Design w Jerozolimie, na której jest wykładowcą od 1976 r. Absolwent London College of Printing Członek AGI (Alliance Graphique Internationale). Laureat Israel Prize (2002).

Tartakover's recent series, I'm Here, further reinforces the gaze that insists on seeing and responding: in view of the surging violence of the second Intifada and the growing social tensions in Israeli society in recent years, he inserted his own image, in a shiny outfit bearing the inscription "artist," into multiparticipant photographic scenes of terrorist attacks, demonstrations, strikes and catastrophes. The series is not only a declaration of civil presence, but also the testimony of an "artist" who goes out of his studio and puts himself at the very heart of the turbulent reality. Tartakover has created the figure of a designer who operates as a full-fledged artist in Israeli culture – one who does not await a design commission, but rather goes out to the street to react and convey his message. Tartakover's quintessential reaction is straightforward, aiming its arrows at the heart of darkness.

David Tartakover. Born Israel 1944. Lives and works in Tel Aviv. Studied at the Bezalel Academy of Art and Design, Jerusalem, where he has lectured since 1976. Graduate of the London College of Printing. Member of AGI (Alliance Graphique Internationale). Israel Prize Laureate (2002).





I'M HERE. TEL AVIV 191094



I'M HERE. JERUSALEM 310702

PAOLO VENTURA

Pamiętka Wojenna / War Souvenir *Łaźnia Nowa*

War Souvenir to fikcyjna opowieść o okupowanych Włoszech w czasie II wojny światowej. Aktorami tych wielkoformatowych kolorowych fotografii są ucharacteryzowane i umieszczone w przygotowanych makietach figurki z serii JI Joe – które fotografowane z niezwykłą precyzją w skali makro tworzą melancholijny obraz początku lat 40.

Paolo Ventura (ur. 1968) po pełnej sukcesów karierze fotografa mody zajmuje się obecnie fotografią bardziej osobistą. Mieszka i pracuje w Mediolanie oraz na Brooklynie.

War Souvenir is a factitious story about occupied Italy during the World War II. The actors of these large-format colorful photos are characterized figures from JI Joe, which are photographed with an immense precision and in the interiors in the suitable interiors are creating a melancholic image of the beginning of the 40.

Paolo Ventura (born in 1968) Lives and works in Milano and on Brooklyn, after a successful carrier as a fashion photographer now is more interested in more personal topics.



TERAZ POLSKA / POLAND NOW
wystawa zbiorowa / collective exhibition
Fabryka Schindlera / Schindler's Factory

Po czym poznajemy, że jesteśmy w Polsce? Co składa się na naszą subiektywną ocenę miejsca, w którym żyjemy? Jakimi obrazami moglibyśmy opisać specyfikę konkretnego kraju? Czy można współczesną Polskę pokazać w fotografii, jednocześnie unikając banału, przesadnej złośliwości bądź słodyczy a przy okazji nie stroniąc od subiektywizmu? Wystawa „Teraz Polska” stanowi próbę stworzenia złożonej, wielogłosowej fotograficznej wypowiedzi na temat teraźniejszej Polski.

How do we know we are in Poland? What forms our individual opinion on the place we live in? What images could we use to describe the particularity of a country? Is it possible to show modern Poland through photography while avoiding banality, excessive nastiness or sweetness, and remain subjective at the same time? The exhibition „Poland Now” is an attempt to create a complex, polyphonic photographic statement concerning contemporary Poland.

Artyści / Artists: Kuba Dąbrowski, Mariusz Forecki, Leszek Góra, Jarek Jaworski, Marcin Kaliński, Magdalena Krajewska, Andrzej Kramarz, Maciej Kuszela, Adam Lach, Maciej Landsberg, Weronika Łodzińska-Duda, Roman Łuszk, Rafał Milach, Igor Omulecki, Przemek Pokrycki, Radek Polak, Jacek Poremba, Konrad Pustola, Agnieszka Rayss, Szymon Rogiński, Basia Sokolowska, Aneta Solak, Marek Szczepański, Michał Szlaga, Wanda Szumilto-Kulczycka, Zbigniew Tomaszczuk, Łukasz Trzcinski, Wojtek Wieteska, Wojtek Wilczyk, Marta Zasępa, Ireneusz Zjeżdżalka, Andrzej Zygmuntowicz

Kurator / Curator: Krzysztof Miękus

Organizatorzy / Organizers:

Miesięcznik Pozytyw
Yours Gallery



Wojtek Wieteska, "Martwa natura z lisem"



Rafał Milach, z cyklu "Cyrk"



Aneta Solak, z cyklu "Polska Rzeczpospolita Bajkowa", Chorzów

SIGMA PRO-CENTRUM

wypróbuj • wypożycz • wybierz



Zapraszamy do nowo otwartego
Sigma Pro-Centrum w Krakowie:
Salon FOTO-PLUS, ul. Studencka 6

Sigma. Inspirujący wybór obiektywów.

Po raz pierwszy w Polsce:

- system testowania i wypożyczania obiektywów
- pełna oferta optyki do lustrzanek cyfrowych
- fachowe doradztwo i wsparcie techniczne

NOWOŚĆ

• **Sigma Pro-Centrum Warszawa:**
Salon FOTOGRAF, Blue City poziom -1,
Al. Jerozolimskie 179, tel. (0-22) 311 74 24,
e-mail: warszawa@sigma-foto.pl

• **Sigma Pro-Centrum Wrocław:**
Salon FOTO-MASTER, ul. Odrzańska 24-29/2
tel. (0-71) 342 43 62
e-mail: wroclaw@sigma-foto.pl

• **Sigma Pro-Centrum Kraków:**
Salon FOTO-PLUS, ul. Studencka 6
tel. (0-12) 426 16 60
e-mail: krakow@sigma-foto.pl

PROGRAM
OFF
Off Programme



JÖRG AUZINGER, AIMÉE BLASKOVIC, RAOUL KRISCHANITZ

Sampling05

Galeria Austriackiego Konsulatu Generalnego / Österreichisches Generalkonsulat Krakau

Wystawa Sampling05 jest swego rodzaju dyskusją z obrazami „po” obrazach. Na wystawie można zobaczyć trzy odmienne postawy następujących artystów: Jörg Auzinger, Aimee Blaskovic i Raoul Krischanitz, które obejmują zarówno interaktywne prace i obiekty, jak również cyfrowo przetworzone fotografie. Na podstawie różnych technik powstaje pełne napięcia pole, które porusza się wokół tematu rzeczywistości i percepcji.

Metodą „samplingu” parametry fotografii są rozkładane na detale. Ten analityczny proces prowadzi do powstania zupełnie nowych powiązań w postaci świeżo wygenerowanego obrazu świata.

The exhibition titled Sampling is a kind of discussion with the pictures „about” pictures. There is a presentation of three different attempts by artists such as Jeorg Auzinger, Aimee Blaskovic and Raoul Krischanitz, concerning not only interactive works and objects, but digitally transformed photographs as well. Based on varied techniques, a space full of tension is created, bounded by reality and perception.

The method of „sampling” disintegrates the parameters of photographs into details. This analytical process leads to the creation of new connections in the form of a freshly generated vision of the world.

Raoul Krischanitz urodzony w 1974 r. w Wiedniu, mieszka i pracuje w Wiedniu. Studiował malarstwo i grafikę na Akademii Sztuk Pięknych w Wiedniu, gdzie był uczniem prof. Guntera Damisch’a - artysty, ilustratora i grafika.

Raoul Krischanitz born 1974 in Vienna, lives and works in Vienna. Studied at the Academy of Fine Arts in Vienna under Gunter Damisch. Artist, illustrator and graphic artist.



Aimée Blaskovic urodzony w 1974 r. w Wiedniu, mieszka i pracuje w Wiedniu. Studiował fotografię i sztukę na Akademii Sztuk Pięknych w Wiedniu, gdzie był uczniem Ewy Schlegel (fotografia artystyczna) i Guntera Damisch'a, malarza i grafika.

Aimée Blaskovic born 1974 in Vienna, lives and works in Vienna. Studied photography and arts at the Academy of Fine Arts, Vienna under Eva Schlegel and Gunter Damisch.



Jörg Auzinger ur.1972 r. w Wiedniu, mieszka i pracuje w Wiedniu i w Graz. Ukończył studia w Instytucie Filmu i Telewizji Uniwersytetu Sztuk Muzycznych i Wystawianych w Wiedniu, gdzie był uczniem Axela. Studiował także projektowanie w mediach wizualnych na Uniwersytecie Sztuki Stosowanej w Wiedniu, gdzie był uczniem prof. Petera Weibel'a.

Jörg Auzinger born 1972 in Vienna, lives and works in Vienna and Graz. Studied in the Film and Television Department at the University of Music and the Performing Arts in Vienna under Axel Corti; studied visual media design at the University of Applied Art in Vienna under Peter Weibel.



KUBA DĄBROWSKI

Fauna i flora / Fauna & flora

*Ogród Botaniczny Uniwersytetu Jagiellońskiego /
The Botanic Garden of the Jagiellonian University in Cracow*

Fauna i flora – dokumentalny projekt o zwierzętach i roślinach we współczesnej kulturze.

Kuba Dąbrowski (ur. 1980). Urodził się w Białymstoku. Jest fotografem, czasami kręci filmy, nagrywa dźwięki i pisze teksty. Magister socjologii (Uniwersytet Jagielloński, 2004) i bachelor fotografii (ITF, Opava, Czechy, 2005).

Fauna & flora – long-term documentary project on plants and animals in everyday culture.

Kuba Dąbrowski (born in 1980). Born in Białystok, Poland. He is a photographer, but he also makes movies, records sounds and writes. He has a masters degree in sociology (Jagiellonian University, Kraków, Poland, 2004) and a bachelors degree in photography (ITF, Opava, Czech Republic, 2005).



BRUNO DEWAELE

Le point aveugle / Plamka ślepa
Baraka

„Kochali fotografię, ponieważ rejestruje ona odwrotność rzeczy” Jacques Darras

Bruno Dewaele (ur. 1957 r. w Roubaix, Francja). Fotografować zaczął w 1968 r. Jego pierwsza ekspozycja miała miejsce w Gandawie (Belgia) w 1977 r. i nosiła tytuł „Bankiet Popiołów”. Aparat fotograficzny jest jego dziennikiem intymnym, zatrzymaniem czasu.

Fotografuje ośrodki przemysłowe, sztukę inżynierów i świat pracy. Z dużą uwagą obserwuje i zglębia bogactwo i formy natury, życie świata roślinnego, bieg wody, płomienie ognia i chmury. Obrazy tak głębokie, jak trudne do uchwycenia. Obecnie pracuje nad cyklem "Kopania i ciało".

"They loved photography because it inscribes obverse of things" Jacques Darras

Bruno Dewaele, born in 1957, in Roubaix, France. He has started the adventure with photography in 1968. His first exhibition took place in Ghent, Belgium, in 1977 and was titled "Banquet of Ashes". A photo camera is his intimate diary, pause in time.

He takes pictures of industrial centres, engineers' art and the world of work. He watches and studies the variety of the forms of nature, botanical life, water circulation, flames and clouds with attention. Pictures being very deep but hard to capture. Nowadays, he is working on series "Mine and body".



JAROSLAV DUFEK

con_fusion
Transylwania

con_fusion to efekt długotrwałej obserwacji przypadkowej gry przyrodzonych reklam z pejzażem, twórczo odtworzony w formie nie tyle historii czy anegdoty, co raczej zbliżonej do teatralnej scenarii.

Jaroslav Dufek (ur. 1976) Student Instytutu Twórczej Fotografii w Opawie. Pracuje jako fotograf, grafik oraz kurator klubu 15 minut w Olomuńcu.

con_fusion is a result of long-term observations of the coincidental play of advertisements and landscapes, creatively reconstructed more in the form of theatrical scenery, than story or anecdote.

Jaroslav Dufek (born in 1976) Student of the Institute of Creative Photography in Opava, works as photographer, graphic and curator at 15 minutes club in Olomouc.



JAN DYNTERA
A Butterfly Age
 Kino Kijów / Kijów Cinema

*Wycinanki są absolutnie cudowne. Podobnie jak kolory.
 Staram się nimi pracować. Wycinanki rzeczywistości. Kolory Świata.
 I o to w tym wszystkim chodzi.
 Czym jest rzeczywistość?
 ... lotem motyla?*

Jan Dyntera (ur. 1974). Absolwent Instytutu Twórczej Fotografii w Opawie.
 Pracuje jako fotograf i grafik. Mieszka w Pradze. www.dyntera.com

*Cutouts are absolutely amazing. And colours as well.
 I'm trying to work on those. Cutouts of reality. Colours of the World.
 And that's what it's all about.
 What is reality?
 ... flight of a butterfly?*

Jan Dyntera (born in 1974) Graduated from Institute of Creative Photography
 in Opava, works as photographer and graphic in Prague. www.dyntera.com





RADKA FRAN CZAK

La Calma

Galeria Signatura Remi & Gile / Signatura Remi & Gile Gallery

„La calma” znaczy „spokój”. Fotografie Radki opisują świat wolniejszy i wyciszony. Świat człowieka, który zmył makijaż, zdjął ozdoby, poczuł się jakby odzyskał własną, szczerą twarz. Premiera wystawy La calma odbyła się w kwietniu ubiegłego roku w Centro Cultural de Belem w Lizbonie.

Radka Franczak jest absolwentką wydziału montażu i form multimedialnych PWSFTviT w Łodzi oraz studentką reżyserii dokumentalnej w Mistrzowskiej Szkole Reżyserii Filmowej Andrzeja Wajdy w Warszawie.

‘La Calma’ means simply “calm”. Radka’s photography reveals to us a silent, inner world, takes us to the depth of our moods, experience and feelings where we can find peace, relaxation and our true nature.

The premier of the La Calma exhibition took place in April, 2005 at Centro Cultural de Belem in Lisbon.

Radka Franczak is a graduate of the editing department at the Lodz Film School. Currently she is a student of the documentary directors department at Master Class Film School of Andrzej Wajda in Warsaw.



GRZEGORZ GORCZYŃSKI / EDWARD JANUSZ

Koniec epoki / The end of the era

U Louisa

Cykl Koniec epoki jest opowieścią o ludziach i czasach dla współczesnych całkowicie nie znanych. Zbiór fotografii wykonanych w latach 1900 - 1930 na szklanych negatywach przez zakład fotograficzny Edwarda Janusza z Rzeszowa, został zrekonstruowany w technice gumy dwuchromianowej przez studenta ASP w Poznaniu, Grzegorza Gorczyńskiego.

Duże formaty powiększeń dają możliwość nowego spojrzenia na sielankowy świat okresu międzywojnia. Wiele negatywów zostało uszkodzonych, a na ich powierzchni pojawiły się rysy i odciski linii papilarnych (poprzednich właścicieli?) co pieczęlowicie zostało odwzorowane na powiększeniach nadając im specyficzną aurę.

The end on an era series is a story about people and modern, totally unknown times. The collection of photographs from 1900-1930 on glass negatives gathered by Edward Janusz's photo store from Rzeszów became reconstructed with a use of rubber technology by Grzegorz Gorczyński a student of Academy of Fine Arts in Poznan.

The big format of prints facilitates to take a new look at the idyllic world of the twenties and thirties.

Many negatives were damaged and on their surface appeared scratches and finger prints of previous owners what was exactly reflected on the prints.





KONRAD GRAJNER

FOR YOU

Galeria Anna Iglińska / Anna Iglińska Gallery

- for you - because of you - all for you - only you - to you - from me to you - only for you - you and only you - for you - you - you -

Konrad Grajner (ur. 1972). Artysta multimedialny. W swoich pracach wykorzystuje komputer, video, dźwięk. Komponuje muzykę przemysłową. Człowiek w otoczeniu miejskim to motyw przewodni jego działań artystycznych. Obsesyjnie portretuje ludzi. Inspiruje się konstruktywizmem rosyjskim, niemieckim ekspresjonizmem oraz sztuką totalitarną Rosji i Niemiec. Interesuje go fotografia klasyczna. Silny wpływ na charakter jego twórczości ma otoczenie, w którym żyje-sceneria przemysłowych dzielnic, miasta fabryczne (...).

Konrad Grajner was born in 1972. Versatile artist. In his works he uses computer, video, sound. He composes industrial music. The man in urban surrounding determines the theme of his art work. He makes portraits of people. Russian constructionism, German expressionism and the totalitarian art of Russia and Germany are his inspirations. He is also interested in classic photography. However his surrounding including industrial projects, and cities (...) has the biggest influence on his works.

Beata Łyżwa



HUECKELSERAFIN

Dysfunkcje. Morfy
CSW Solvay / CCA Solvay

Grupa h/s została założona w 2002 r. przez Magdę Hueckel i Agatę Serafin. Artystki ukończyły ASP w Gdańsku, studiowały też w Bratysławie i St. Gallen. Brały udział w licznych wystawach w kraju i za granicą. Są laureatkami nagrody "Sopot's muse for young creators". Od początku działalności fotografują siebie nawzajem. Wystawa Dysfunkcje / Morfy dotyczy problemu komunikacji oraz relacji międzyludzkich.

The hueckelserafin group was established in 2002 by Magda Hueckel and Agata Serafin. Both artists are graduates of the Academy of Fine Art in Gdansk, and have studied in Bratislava and St. Gallen. They have participated in numerous exhibitions in Poland and abroad, and were awarded with "Sopot's muse for young creators". Since the beginning of their collaboration, they have photographed each other. The exhibition Dysfunctions / Morfs concerns the problems of human communication and relations.



WŁODZIMIERZ KRZEMIŃSKI

Spektakle
Alchemia

Włodzimierz Krzemiński (ur. 1953). Członek Związku Polskich Artystów Fotografików od 1987 roku.

Zestaw zdjęć zaproponowany na wystawę jest kontynuacją tradycji dokumentalnego podejścia do fotografii, gdzie jednak subiektywność widzenia jest ważniejsza od prostej rejestracji.

Włodzimierz Krzemiński. Born in 1953. Since 1987, s member of the Union of the Polish Art Photographers.

The collection of photographs presented here represents a continuation of the tradition of documentary photography, in which the subjectivity of the viewer takes precedence over mere reproduction.



WIEBKE LOEPER

Mitte

Institut Goethes / Goethe Institute

Artystka stara się dokumentować przemiany zachodzące od lat w Berlinie. Tempo transformacji, jak również motywy autobiograficzne są głównymi wątkami jej dorobku artystycznego. Autorka bardzo świadomie postrzega swoje własne, wciąż zmieniające się środowisko oraz prawidłowości rządzące owymi zmianami. Stąd jej prace można wręcz uznać za świadectwo czasu.

Wiebke Loeper, absolwentka renomowanej HGB w Lipsku, fotograf agencyj LUX w Berlinie, wykładowczyni w Fachhochschule Wismar.

The artist has spent years documenting Berlin in transition. The pace of transformation as well as autobiographical themes are the main threads of her artistic output. She perceives her quickly changing environment, and reasons for it consciously. For this reason, her works may be regarded as the testimony of times.

Wiebke Loeper, a graduate of prestigious HGB in Leipzig, photographer for agency LUX in Berlin, lecturer at Fachhochschule Wismar.



NIC-COŚ[Ć]

wystawa zbiorowa / collective exhibition

Stary Młyn „Ziarno” na Zabłociu / Old Mill „Ziarno” at Zabłocie

Założeniem projektu nic-coś[ć], przygotowanym przez grupę młodych fotografów, związanym ze Studium Fotografii ZPAF w Warszawie, pod kierunkiem Basi Sokolowskiej są działania w sferze niekonwencjonalnego zapisu fotograficznego. W wyniku indywidualnych eksperymentów z technikami jak cyanotypia, heliografia, luksografia, kaliotypia, techniki ksero oraz fotografia rentgenowska powstały oryginalne prace, łączące stare techniki fotograficzne ze współczesną wrażliwością estetyczną.

Uczestnicy / Photographers: Michał Bojara, Tomasz Broda, Paulina Jaśkowska, Aleksandra Kruk, Sebastian Oleksiak, Marta Pery, Olga Pulwarska, Barbara Skarżyńska-Kamińska, Paulina Pisarska, Anna Wawrzkowicz

The project, inspired and curated by Basia Sokolowska, was produced by a group of young photographers associated with Studium Fotografii ZPAF in Warsaw. In the process of experimenting with uncommon photographic techniques each of them has developed an individual creative method. The exhibition presents photograms, cyanotypes, kaliotypes, heliograms as well as photographs derived from xero and x-ray imaging.



MARTA OLEJNIK

Pare / Pare

Galeria RK24 / RK24 Gallery

Wyciszone, powolne, intuicyjne. Fotografowanie jako przedsięwzięcie fenomenologiczne. Mówiąc prościej: jako sposób naiwnego obcowania ze światem. Jako wsłuchiwanie się w świat, zapisanie go takim jakim się on jawi. Bez aspiracji do ukazywania prawdy. Bo jak to określa Leszek Kołakowski, fenomenologia znaczy tyle, że „trzeba patrzeć, jak rzeczy wyglądają, a czy są naprawdę czy ich nie ma, o to się już nie troszczyć”.

Marta Olejnik (ur. 1979). Absolwentka Wyższego Studium Fotografii PWSFTviT w Łodzi, studentka Instytutu Socjologii Uniwersytetu Warszawskiego.

Serene, unhurried, intuitive. Photography as a phenomenological undertaking. Put simply: as a means of naïve alienation from the world. Perception of the world as it really is. Without aspiring to reveal truths. As Leszek Kołakowski says, “phenomenology means looking at things as they appear, without bothering yourself over whether or not they truly exist.”

Marta Olejnik (born in 1979). A graduate of Photography in Lodz, also student at the University of Warsaw's Sociology Department.



AGNIESZKA RASIŃSKA

Tørrfisk / Suszona ryba
clubOKOcafe

"Tørrfisk" (suszona ryba) to ostatni projekt Agnieszki Rasińskiej. Inspirowany był społecznymi i kulturalnymi tradycjami Lofotów w Norwegii. Projekt prezentuje znaną, historyczną okolicę gdzie rybacy przez setki lat zbierali się co roku zimą. Ryby, które złowili wywozili do Bergen i wymieniali na towar niezbędny do egzystencji. Instalacja pokazuje fundamenty, na których to społeczeństwo powstało. Morze, łodzie i ryby...

Agnieszka nigdy tego projektu nie skończyła. Miała 26 lat.

Agnieszka Rasinska's last project. "Tørrfisk" (dried fish) was inspired by the social and cultural traditions of Lofoten, Norway, the project represents a famous, historical province where fishermen gathered each winter for hundreds of years. The fish they caught they took to Bergen to trade for goods vital for their existence. This installation is showing the integration of the cornerstones upon which this society was built. The sea, the boat, the fish.

Agnieszka never completed this project. She was 26.

REINER RIEDLER

Russian Circus

Klub Pauza / Pauza Club

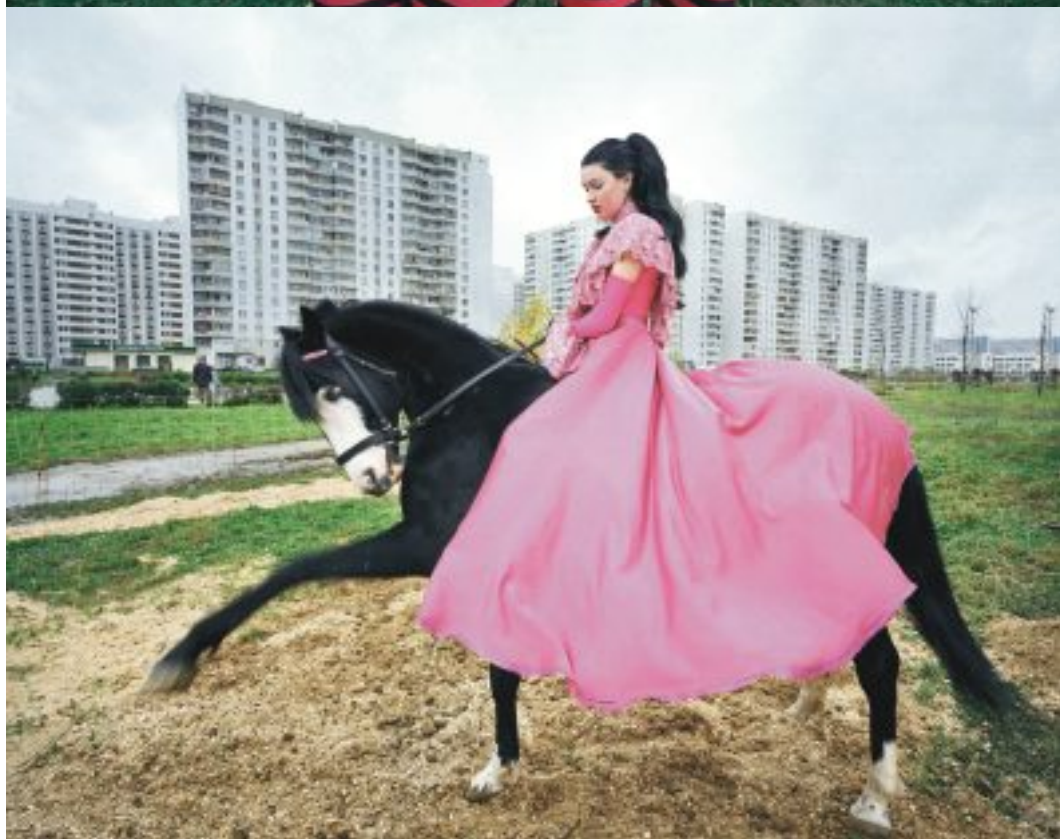
W czasach sowieckich, cyrk w Rosji był sprawą wagi państwowej. Po upadku komunizmu wiele słynnych zespołów rozpadło się, artyści wyjechali na zachód, a ich miejsce zajęli tani imitatorzy. Dziś nowe pokolenie dyrektorów cyrków z powodzeniem przywołuje ich dawną świetność. Namioty znów zapelniają się publicznością. Niedźwiedź obudził się z zimowego snu.

Reiner Riedler, (ur. 1968). Studiował etnologię i fotografię w Wiedniu, gdzie do dziś mieszka i pracuje. Od 1993 współpracuje z agencją Anzenberger. Brał udział w wielu międzynarodowych wystawach i projektach fotograficznych. Wydał dwie książki: "Albania, Life at the periphery" / 2001 i "Ukraine. Fotografien" / 2003. W ostatnich latach zajmował się głównie zdjęciami dokumentalnymi.

The circus in Russia was a matter of State in soviet times. After the fall of communism many famous groups came apart, artists left for West and their place was taken by cheap imitators. Today, new generation of managers of circuses brings the old splendour back. Big tops are once again full of audience. The bear has aroused from hibernation.

Reiner Riedler (born in 1968). A graduate of Faculty of Ethnology in Vienna, where he lives and works. He has cooperated with the Anzenberger agency for 13 years. He has taken part in many international exhibitions and photographic projects. He has published two books: "Albania, Life at the periphery" in 2001 and "Ukraine. Photography" in 2003. Lately, he has been dealing mainly with documentary photography.







fol. Paweł Sulej

PIOTR SAKOWSKI

Lustra / Mirrors

PAWEŁ SULEJ

Kolekcja / Collection

Galeria BB / BB Gallery

Istotą wystawy jest próba pokazania problemu autorstwa dzieła sztuki a także samego sposobu jego postrzegania i prezentacji. Oba projekty oparte są na założeniu pozbawienia konkretnego obiektu artystycznego jego pierwotnego znaczenia, na wyrwaniu go z kontekstu, w którym znajdował się wcześniej.

Piotr Sakowski - urodzony w Gdańsku, 1983, mieszka w Warszawie. Studia na Wydziale Historii Sztuki i Socjologii na Uniwersytecie im. Kardynała Stefana Wyszyńskiego, obecnie na wydziale nauczycielskim. Twórczość w dziedzinie: malarstwo, sytuacje, formy przestrzenne.

Paweł Sulej - urodzony w Warszawie, 1982. Absolwent Liceum Plastycznego, od 2003 r. studiuje w Szkole Filmowej PWSFTViT w Łodzi na Wydziale Fotografii.

The essence of this exhibit is an attempt to show the problem of the authorship of a work of art, and at the same time the manner of its perception and presentation. Both projects are based on an attempt to strip the concrete artistic object of its original meaning, to tear it from its previous context.

Piotr Sakowski - Born in Gdansk, 1983, lives in Warsaw. Studied at the Art History and Sociology Department at the Cardinal Stefan Wyszyński University, presently at the education department. His fields include: paintings, situations, spatial forms.

Paweł Sulej - Born in Warsaw, 1982. Visual Arts High School graduate, student of the PWSFTViT film school in Łódź (Photography Department) since 2003.

Kurator wystawy / curator: Katarzyna Urbańska





for. Krescenty Grzegorz Glazik - "Pamięci Leni Riefenstahl"

SEKCJA FOTOGRAFIA NOWE MEDIA i goście / and guests

Miejsca przekłete, miejsca święte / Cursed places, holy places

wystawa zbiorowa / collective exhibition

Teatr Łąźnia Nowa

Przypisujemy otoczeniu bezpośredni wpływ na naszą egzystencję. Zastanawiamy się, co tkwi w blokowiskach całego świata, że generują autodestrukcyjny bunt swoich mieszkańców. Co powoduje, że są miejsca, do których ciągną tłumy wierząc, że tylko tam bogowie wysłuchają uważnie ich modlitw... Jak budujemy miejsca, w których chcemy być szczęśliwi, a jak tworzymy przestrzeń dla tych, których chcemy ukarać? To tylko kilka pytań, z którymi podejmuje dyskurs grupa europejskich artystów zaproszonych do udziału w projekcie.

We often feel that our surroundings have an enormous influence on us. We wonder what pushes people from housing projects all over the world towards self-destructive rebellion. Why some places are visited by millions of people in the belief that only here, their prayers will be heard by gods.... How do we build the scene of our own happiness, and a space for those we want to punish? These are only a few of the issues to be discussed by a group of European artists participating in the project.

Artyści / Artists: Do udziału w projekcie "Miejsca Przekłete – Miejsca Święte" zostało zaproszonych ponad 50 artystów z Polski, Francji, Niemiec, Walii, Holandii, Ukrainy i Rosji.

Over 50 artists from Poland, France, Germany, Wales, Holland, Ukraine and Russia were invited to participate in "Cursed places, holy places" project.

Kuratorzy / Curators: Paweł Chawiński, Krescenty Glazik

Organizacja / Organization: Sekcja Fotografia Nowe Media, Stowarzyszenie Teatralne Łąźnia, Teatr Łąźnia Nowa



ŁUKASZ SKĄPSKI

Maszyny / Machines

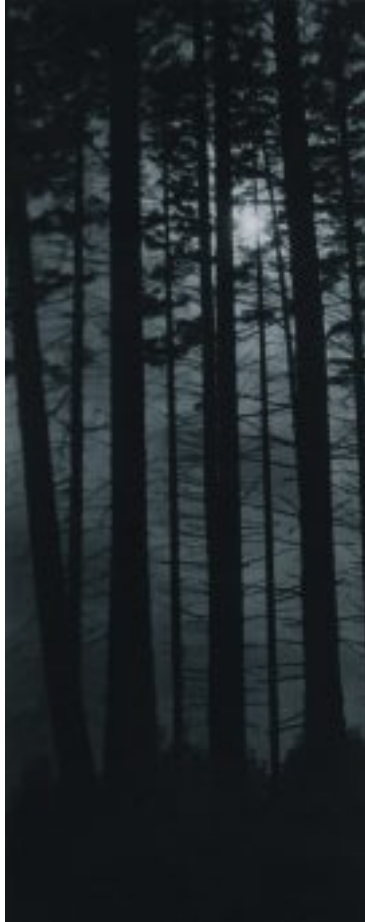
Galeria Potocka / Potocka Gallery

Maszyny to projekt dokumentujący na zdjęciach i wideo około 150 traktorów oraz innych maszyn wykonanych samodzielnie przez rolników Podhala.

Łukasz Skąpski (ur. 1958) Mieszka i pracuje w Krakowie. W latach 1977–82 studiował w Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie na Wydziale Malarstwa (m.in. u prof. Tadeusza Brzozowskiego). Tworzy instalacje, obiekty, fotografie, filmy wideo.

Machines is a project documenting on photographs and video 150 tractors and other vehicles, self-made by farmers from Mountains.

Łukasz Skąpski (born in 1958) Lives and works in Krakow. During 1977-82 he studied at Academy of Fine Arts in Krakow on Department of Painting, among others with prof. Tadeusz Brzozowski. He works on installations, objects, photography and video.



s. KINGA STRZELECKA OSU

Poprzez światło / Through the light

Klasztor OO. Dominikanów / Dominican Monastery

Siostra Kinga zafascynowana jest obrazem słońca. Prezentowana wystawa jest czarno-białą częścią jej twórczości. Jak opisywał jedno z jej zdjęć ks. Janusz St. Pasierb „słońce wśród strzępiastych lekkich obłoków i gałęzi sosny posiada kompozycję i rozwiązania walorowe analogiczne do drezdeńskiej „Nocy” – pokłonu pasterzy Caravaggia”.

Siostra Kinga Strzelecka OSU to osoba o wszechstronnych zainteresowaniach. W 1939 reprezentowała Polskę w Sztokholmie na olimpiadzie gimnastycznej, organistka, studiowała dyrygenturę, była pierwszą kobietą na KUL’u, która uzyskała magisterium teologii. Fotografii zainteresowała się w 1965 roku.

Sister Kinga is fascinated by pictures of the sun. Her present exhibit features the black and white portion of her work. As Father Janusz St. Pasierb said of one of her photographs, “Her sun among ragged strips of clouds and pine branches is analogical, in terms of composition and merit, to the Dresden Nights—a nod to the Caravaggio’s pastoral.

Sister Kinga Strzelecka OSU is a person of broad interests. In 1939, she represented Poland in Stockholm as an Olympian gymnast. She has also studied orchestral conducting, and was the first woman at the Catholic University of Lublin to earn a Masters in theology. Organist and photographer. Her experience with photograph began in 1965, her first exhibition following only a few years later.



ANDRZEJ WIKTOR

Socrealizm w mieście / Socialist realism in the city

Galeria RK24 / RK24 Gallery

Socrealizm w mieście to cykl fotografii, które bardzo intuicyjnie, a nie dokumentalnie nawiązują do socjalistycznego okresu w naszej historii. Oprócz dosłownych symboli mówią również o czymś nieuchwytnym, co pozornie nie ma nic wspólnego z socrealizmem, a jednak oddaje koloryt poprzedniej epoki.

Andrzej Wiktor (ur. 1973). Wcześniej fotoreporter dziennika "Rzeczpospolita", obecnie fotograf Polskiej Agencji Prasowej. Absolwent fotografii PWSFTvT w Łodzi. Członek Stowarzyszenia Dziennikarzy Polskich. Laureat wielu nagród w konkursie Polskiej Fotografii Prasowej.

Socialist realism in the city is a series of photographs that refer to the era of socialist realism in Polish history in a more intuitive than documentary way. Next to the direct symbols, they also express things apparently having nothing in common with this period, but they reveal the truth of these times.

Andrzej Wiktor (born in 1973). Former press photographer for "Rzeczpospolita". Currently photographer for the Polish Press Agency. A graduate of the Polish Film School in Lodz. A member of the Polish Journalist Association. Awarded numerous times in the Polish Press Photography contest.



ERNEST WILCZYŃSKI

'g'

Pozytywka

'g' to zdjęcia o ucieczce; od codzienności, która przyzwyczaja traktować wszystko jako "zwykłe", "normalne" i "oczywiste"; od ludzi, którzy ciągle czegoś chcą; od nakazów, cudzych praw i przymusu.

Ernest Wilczyński, finalistą konkursu fotografia młodych Fundacji Ateneum, laureat brązowego medalu fotoklubu RP w konkursie FOto odlot 2004.

'g' are the photos about an escape; from everyday life and thinking that everything is clear, obvious and common. From people, who always want something; from rules, prohibitions and orders.

Ernest Wilczyński, finalist of the contest „young photography” of Ateneum Foundation, laureate of brown medal of fotoclub RP in “FOto odlot 2004” contest.



Nasze najgorsze zdjęcia / Worst photos we have ever taken Schön und gefährlich / Piękne i niebezpieczne

wystawy zbiorowe / collective exhibitions
Galeria Fundacji f.a.i.t. / Gallery of f.a.i.t. Foundation

Wystawa „Nasze najgorsze zdjęcia” jest z jednej strony prowokacją, odwróceniem naszych nawyków tworzenia hierarchii, szukania tych najlepszych, najładniejszych, najbardziej udanych. Z drugiej strony jest próbą uchwycenia tego, co decyduje o tym, czy dana fotografia jest udana/nieudana, zła albo dobra, tak pod względem techniki, formy, funkcji, treści czy etyki fotografującego. (...)

Architektura zaś jest głównym tematem, odniesieniem i inspiracją wystawy „Piękne i niebezpieczne”. To właśnie ona doprowadziła do współpracy pomiędzy artystą – konstruktorem, Łukaszem Lendzińskim a Niną Malottą – autorką zdjęć. Zdjęcia Niny to wykonane z niezwykłą precyzją fotografie stacji benzynowych. Czystość, prostota i geometria tych zdjęć wywołują wrażenie sztuczności czy wręcz scenografii. Aby podkreślić sztuczność i ciszę tej sytuacji zdjęcia zamknięte zostaną w białej wieży, która jednocześnie łączy i dzieli dwie przestrzenie, dwie wystawy, dwa przeciwieństwa, piękne, niebezpieczne i najgorsze. (...)

The exhibition „The worst photos we’ve ever taken” is on the one hand a provocation, trying to reverse our habits of forming a hierarchy, of selecting the best, prettiest of our photos. On the other hand it tries to capture these factors that decide whether a certain picture is good/bad, well done/badly done, as far as the technique, form, function, content and the ethics of the photographer are concerned. (...)

Architecture is the main subject, reference and the inspiration of the exhibition ‘Beautiful and Dangerous’. It led to cooperation between the artist-constructor – Łukasz Lendziński and Nina Malotta – the photographer. Nina’s photos are the pictures of petrol stations, made with highest precision. An absolute purity, simplicity and geometry of these pictures create the impression of artificiality or even scenography. To emphasize the artificiality and silence of this situation the pictures will be enclosed in a white tower that will be both connecting and dividing the two spaces, two exhibitions, two contradictions – beautiful, dangerous and the worst.

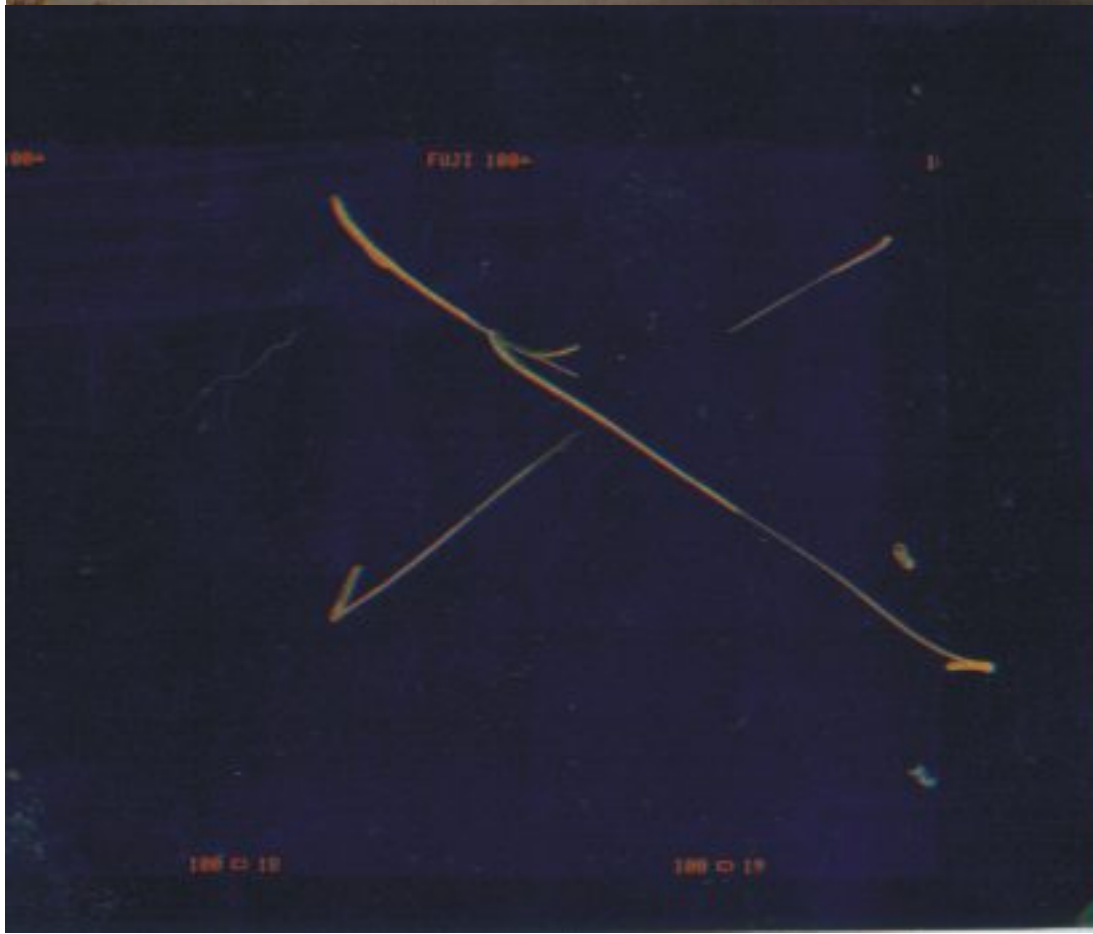
Artyści / Artists:

Nasze najgorsze zdjęcia / Worst photos we have ever taken:

Yildiz Aslandogan, Max Bansemer, Stefan Burger, Kuba Dąbrowski, Wojtek Doroszuk, Sabeth Anna Drumheller, Sandrine Ferritto, Benoit Leturcq, Anna Maria Karczmarska, Gawel Kownacki, Christiane Krenkler, Stefan Meier, Cora Piantoni, Marcin Przybylko, Holger Salah, Grzegorz Sztwiertnia, Herbert Weber, Gabi Vogt

Schön und gefährlich / Piękne i niebezpieczne:

Nina Malotta, Łukasz Lendziński





PRZEMYSŁAW KRZAKIEWICZ

Fotografie Przemka Krzakiewiczahey /
Photographs of Przemek Krzakiewicz
.....hey
Cafe Bar Dynia / Cafe Bar Dynia

Wystawa jest wstępem do projektu tworzonego przez fotografa Przemka Krzakiewicza oraz „tropiciela regionalizmów” Jacka Szklarkę, obejmuje przedstawienie zarówno w słowie jak i w obrazie lokalnych kultur młodszej Europy, która szuka swoich korzeni po połączeniu się z okrzepłą w swej tożsamości Europą Zachodnią.

Przemysław Krzakiewicz (ur. 1975) członek ZPAF, absolwent PWSFTviT. Pracował dla „Tygodnika Powszechnego” i „Przekroju”.

This exhibition is an introduction to a project which is formed by photographer Przemek Krzakiewicz and Jacek Szklarek “the mountain culture hunter” and it includes depiction both in words and pictures of local cultures of younger Europe, which is looking for her roots, after fusion with firmly established Western Europe.

Przemysław Krzakiewicz (born in 1975) ZPAF member, PWSFTviT in Lodz. Worked for the polish cultural weekly magazine „Tygodnik Powszechny” and „Przekroj” weekly.

domowatmosfera

Kraków - przystanki / Kraków - bus stops

domowatmosfera jest rozwijającym się w czasie projektem z pogranicza sztuki i socjologii eksplorującym tereny prywatności. Wszystkie odsłony projektu skupiają się na tworzeniu i ciągłym wzbogacaniu definicji pojęcia dom. Każdy może być i jest jej współtwórcą. W czasie tegorocznego Miesiąca Fotografii w Krakowie będzie można zobaczyć kilkanaście z tych indywidualnych interpretacji. W przestrzeni publicznej przystanków komunikacji miejskiej pokażemy fotografie zebrane od ludzi z całej Polski.

domowatmosfera (domestic atmosphere) is a project developed in time, both artistic and sociological, exploring private areas. Every part of it focuses on creating and enriching the definition of home. Everybody might be and is its creator. Several of these individual interpretations will be exhibited during this year Photo Month. Photographs collected from people from whole Poland will appear on bus stops.

www.domowatmosfera.art.pl



fot. Joanna Wróblewska





MONIKA WIECHOWSKA

Hotel Forum 1988–2006

wystawa towarzysząca / accompanying exhibition

Galeria Potocka / Potocka Gallery

Projekt Hotel Forum 1988–2006 to cykl fotografii wykonanych w nieczynnym już krakowskim hotelu Forum. Artystka zatrzymała w obiektywie opuszczone wnętrza hotelu. Na fotografiach dostrzegamy ślady dawnego życia i świetności tego miejsca: malownicze pejzaże czy soczyste kwiaty na dywanach.

Monika Wiechowska Studiowała w amsterdamskiej Rijksakademie Van Beeldende Kunsten. Mieszka i pracuje w Amsterdamie.

The series Hotel Forum 1988–2006 was made in the recently closed Forum Hotel in Krakow. The artist's lens arrests the abandoned hotel interiors. In her photographs, we discern traces of past life, of the sanctity of this place: painterly landscapes, juicy flowers on carpets.

Monika Wiechowska studied in Rijksakademie Van Beeldende Kunsten in Amsterdam. She lives and works in Amsterdam.



ORIT ISHAY

Pielgrzymi / Regarding Pilgrims
wystawa towarzysząca / accompanying exhibition
Muzeum Galicja / Galicia Museum

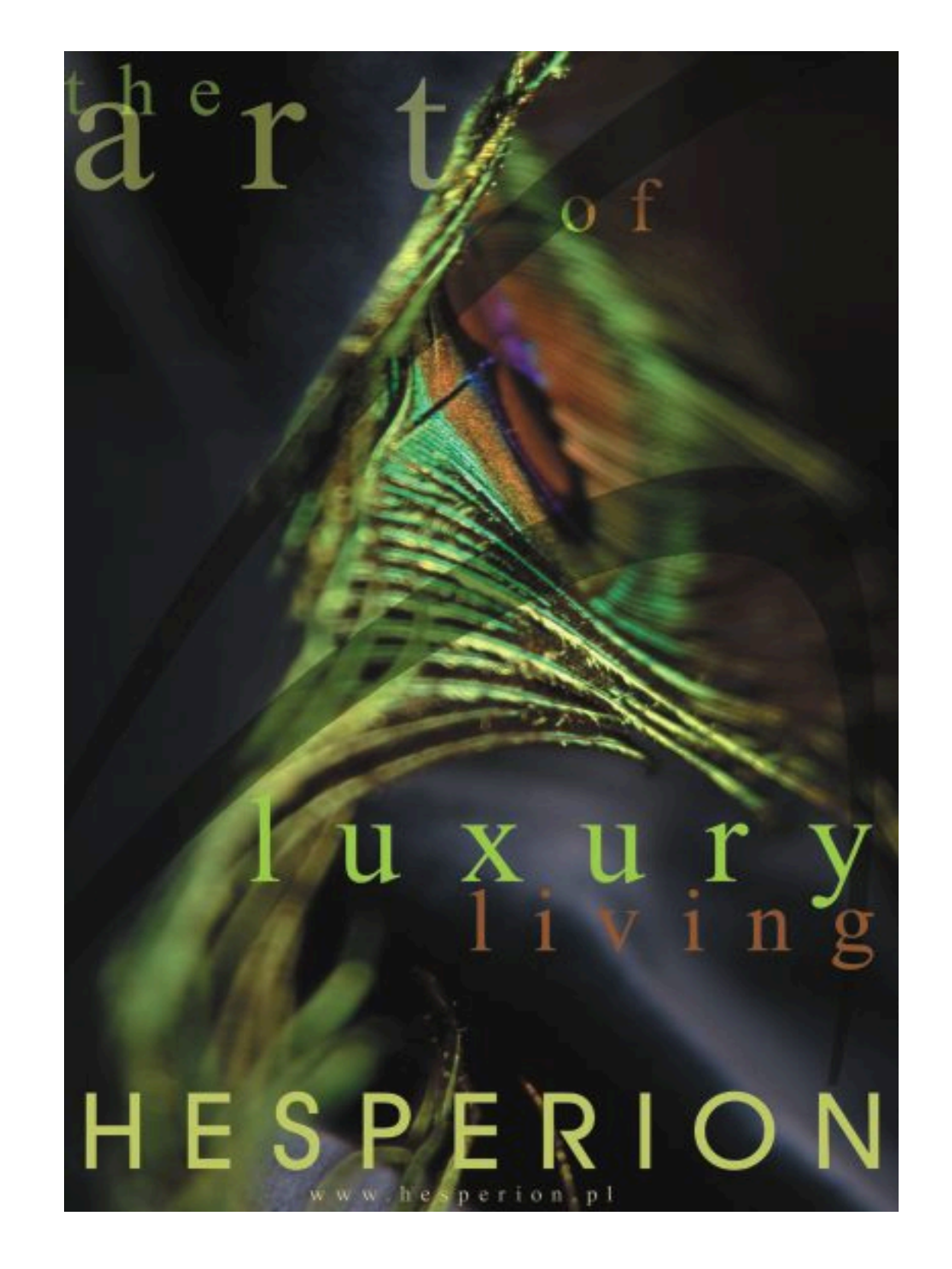
Cykl Pielgrzymi to zapis zachowań pątników odwiedzających tereny południowej strony rzeki Jordan na granicy Morza Martwego i miasta Jerycho. Dokument jest wynikiem trzyletniej obserwacji pielgrzymów przybywających do Ziemi Świętej

Orit Ishay (ur. 1961) Urodziła się w Izraelu, tam żyje i pracuje. Uczy fotografii w Centrum Sztuk Wizualnych, Rehavot.

The series Regarding Pilgrims follows groups of pilgrims visiting the baptizing sites in The southern Jordan River, close to its meeting point with the Dead Sea and the city Jerico. This series is the result of 3 years observation of pilgrim coming to the Holy Land.

Orit Ishay (born in 1961) Born in Israel, lives and works in Israel. Teaches in photography workshops in the Center for Visual Arts, Rehovot.





the
art of

luxury
living

HESPERION

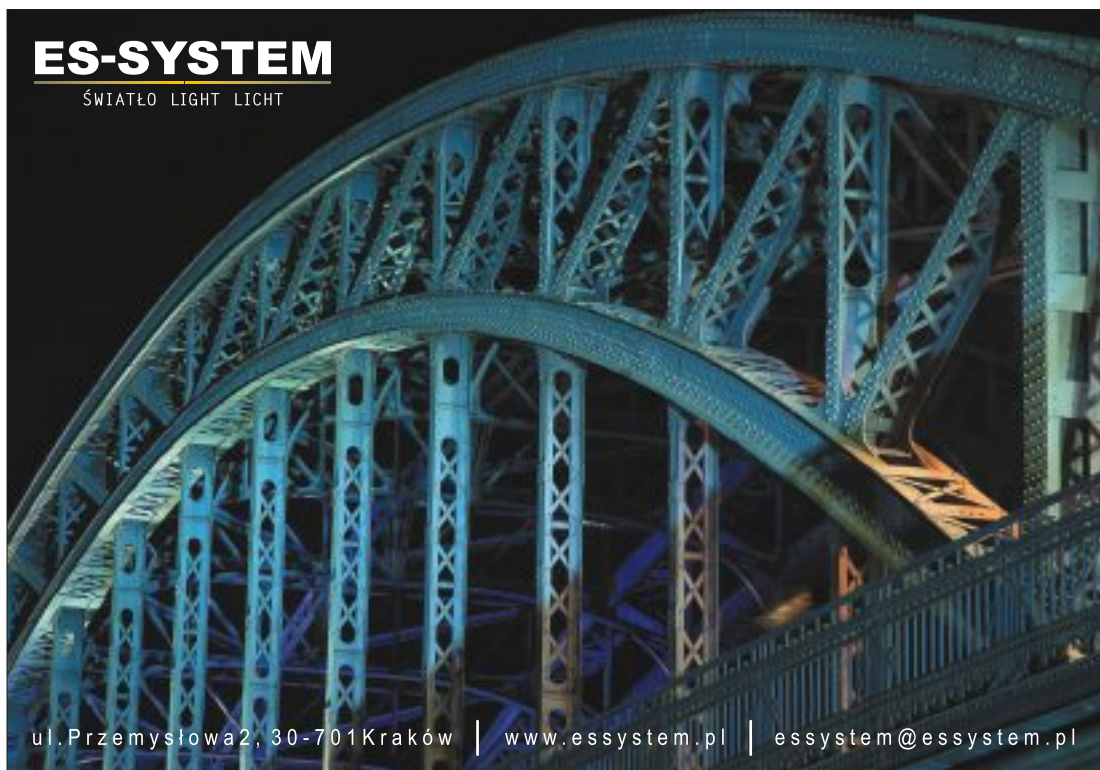
www.hesperion.pl



www.lofty.krakow.pl

ES-SYSTEM

ŚWIATŁO LIGHT LICHT



ul.Przemysłowa2, 30-701Kraków | www.essystem.pl | essystem@essystem.pl

WYDARZENIA
TOWARZYSZĄCE

Concomitant Events



Pilsner Urquell IPA Best of Show

Pilsner Urquell, sponsor główny konkursu International Photography Awards i ceremonii Lucie Awards, nawiązał wyjątkową współpracę w dziedzinie fotografii – sztuki współczesnej inspirującej ludzi na całym świecie. International Photography Awards, wraz z kuratorem cieszącym się powszechnym uznaniem, wybrali wspólnie 43 prace profesjonalistów i amatorów, którzy zajęli pierwsze, drugie lub trzecie miejsca w zeszłorocznej edycji konkursu IPA. Wystawa tych prac pod hasłem „Best of Show” corocznie odwiedza najważniejsze festiwale fotograficzne na całym świecie. W tym roku po raz pierwszy będzie można ją obejrzeć w Polsce.

Wystawa Pilsner Urquell IPA Best of Show – Kraków, Klezmer Hois, 5-16 maja 2006

Pilsner Urquell, the title sponsor of the International Photography Awards and their Lucie Awards ceremony, has formed a unique partnership with photography as a contemporary art form that inspires people around the world. The International Photography Awards, together with a well-known curator, have selected 43 images from both the professional and non-professional pools of first, second, and third place winners of last year's competition. This "Best of Show" exhibition travels to a number of countries around the world and is exhibited at a number of leading photography festivals. This year, for the first time, the "Best of Show" exhibition will also visit Poland.

Pilsner Urquell IPA Best of Show Exhibition – Kraków, Klezmer Hois, May 5-16th



Jay Z by Jim Fiscus ©

No Lifeguard on Duty by J Bennett Fitts ©



No Lifeguard on Duty 2 by J Bennett Fitts ©



PRZEGLĄD PORTFOLIO / PORTFOLIO REVIEW

Galeria f5 & księgarnia fotograficzna

Po raz pierwszy w ramach trwania Miesiąca Fotografii w Krakowie przygotowany został Przegląd Portfolio z udziałem kilkunastu recenzentów. Wśród nich znaleźli się uznani fotograficy, kuratorzy, krytycy sztuki. Spotkanie kierowane jest głównie do młodych twórców, absolwentów uczelni artystycznych i wszystkich miłośników tej dziedziny sztuki. Celem organizatorów jest, aby uczestnicy spotkania mogli w bezpośrednim kontakcie z profesjonalistami odebrać wskazówki pomocne przy realizacji autorskich projektów. Główną nagrodą dla wyróżnionego projektu/fotografii będzie realizacja wystawy podczas kolejnej V edycji Miesiąca Fotografii w Krakowie 2007 w programie głównym. Wyróżnione prace zostaną opublikowane na łamach miesięcznika „Pozytyw”, portalu internetowego Fotopolis.pl, magazynach „Laif”, „Dlaczego”.

Recenzenci / Reviewers: Marek Grygiel, Krzysztof Jabłonowski, Łukasz Kacperczyk, Jacek Kowalczyk, Monika Kozień-Świca, Adam Mazur, Krzysztof Miękus, Marta Miśkowiec, Agata Pankiewicz, Juliusz Sokółowski, Leszek Szurkowski, Wojtek Kaczyński, Łukasz Trzciński, Wacław Wantuch, Andrzej Zygmuntowicz.

For the first time, the Portfolio Review was prepared on the occasion of the Photo Month in Krakow. It is carried out by several reviewers among others great photographers, curators and art critics. The meeting refers mainly to young creators, graduates of art faculties and everyone devoted to photography. The purpose of the organizers is to enable all participants to get prompts that may come in useful with the realization of their art work directly from the professionals. The award for a winner is the realization of his/her exhibition and the inclusion of it into the main programme of next edition of the Photo Month in Krakow in 2007. The favoured works will be published in magazine „Pozytyw”, portal Fotopolis.pl and magazines „Laif”, „Dlaczego”.

Partnerzy / Partners: Olympus, Delsey, Akademia Fotografii, Pozytyw, Fotopolis.pl

PREZENTACJA ALBUMÓW FOTOGRAFICZNYCH / PRESENTATION OF PHOTOGRAPHY BOOKS

Galeria f5 & księgarnia fotograficzna przy współpracy z firmą **Top Mark Centre**, w ramach IV Miesiąca Fotografii w Krakowie zaprasza do swojej siedziby na prezentację i sprzedaż fotograficznych nowości wydawniczych. Przez cały okres trwania Festiwalu eksponowane będą m.in. nowości wydawnicze takich wydawnictw jak: PHAIDON, TE NEUES, SCHIRMER/MOSEL, TASCHEN, DAAB, KANT, FOTOFO.

The gallery f5 & photography bookstore together with **Top Mark Centre** invite for the presentation and sale of new photographic publication within the framework of the Photo Month in Krakow. The editorial novelties published by : PHAIDON, TE NEUES, SCHIRMER/MOSEL, TASCHEN, DAAB, KANT, FOTOFO will be exposed during the Photo Month in Krakow 2006.

GALERIA f5 & KSIĘGARNIA FOTOGRAFICZNA

Powstała w 2004 roku i jest pierwszą w Polsce księgarnią specjalizującą się w propagowaniu, sprzedaży i dystrybucji wydawnictw fotograficznych. Posiada w ofercie kilkaset tytułów z dziedziny fotografii, filmu, nowych mediów, designu, reklamy. Działa na rynku wydawniczym. Jest oficjalnym przedstawicielem wydawnictw Kant, Torst i Fotofo. Promuje publikacje niszowe, organizuje spotkania autorskie z fotografami, wydawcami i autorami. Bierze czynny udział w największych festiwalach i imprezach fotograficznych w kraju. Od 2005 roku prowadzi również działalność galeryjną.

GALLERY f5 & PHOTOGRAPHY BOOKSTORE

It was founded in 2004 and is first library in Poland specialized in promoting, selling and distributing photographic publishing houses. It offers hundreds of items from the field of: photography, film, new media, design and advertising. It is the official representative of publishing houses such as: Kant, Torst and Fotofo. We also offer non-commercial publication as well as organize meetings with photographers, authors and publishers. We take active part in the biggest festivals and photographic events in Poland. We have also run the gallery since 2005.

Ul. Węgierska 7
Kraków-Podgórze 30-535
tel./fax 12 423 5932
<http://www.f5-ksiegarnia.pl>



WIELCY FOTOGRAFICY. FILMY REINERA HOLZEMERA

Przygotowany przez Dom Norymberski cykl filmów dokumentalnych prezentuje fragment dorobku znakomitego niemieckiego reżysera Reinera Holzemera skupiający się na historii fotografii.

MAGNUM Photos – ein Mythos verändert sich

MAGNUM Photos – mit uległa zmianie

Film jest dokumentalną opowieścią o fenomenie legendarnego stowarzyszenia fotografików MAGNUM Photos, założonego w 1947r. w Paryżu przez 5 fotografów: Roberta Capę, Henri Cartier-Bressona, Davida Seymoura, George'a Rodgera oraz Williama Vandiverta.

Niemcy, 1999, 90' (ARD-SWF, ARTE)

Walker Evans – Fotografien von Amerika

Walker Evans – Fotografie z Ameryki

Walker Evans portretował Stany Zjednoczone lat 30-tych w ramach rządowego projektu Farm Security Administration (FSA). Film Holzemera opowiada chronologicznie o kolejnych miejscach pobytu Evansa, które artysta fotografował w latach 1935 – 1938.

Niemcy, 2001, 45' (ARTE, Bayerische Rundfunk)

René Burri – Fotograf

René Burri fotografuje ludzi, są oni zawsze w centrum jego obrazów. Burri zasłynął cyklem reportażu i wystawą zdjęć zatytułowaną „Die Deutschen” (Niemcy), które były próbą opowiedzenia o ludziach żyjących po obu stronach muru berlińskiego, przed i po jego upadku.

Niemcy, 2003, 58' (ARTE, SWR, DRS)

Herbert List – Der Fotograf der magischen Stille

Herbert List – Fotograf magicznej ciszy

Herbert List w swoich fotografiach zdaje się redukować motywy do prostych i archaicznych elementów. Poprzez charakterystyczny i specyficzny sposób operowania światłem i cieniem wywarł ogromny wpływ na rozwój nowoczesnej fotografii.

Niemcy, 1999, 45' (ARTE, BR)

August Sander – Menschen des 20. Jahrhunderts

August Sander – Ludzie XX wieku.

August Sander urodził się w 1876 roku w niemieckim miasteczku Herdorf. W 1910 przeniósł się do Kolonii. Tam, w latach 20-tych, nawiązał stałą współpracę z grupą nowoczesnych, progresywnych artystów i stworzył swoje najważniejsze prace, które później stanowiły trzon jego dzieła „Menschen des 20. Jahrhunderts” (Ludzie XX wieku).

Niemcy, 2002, 45' (ARTE, BR)

GREAT PHOTOGRAPHERS BY REINER HOLZEMER. PRESENTATION OF FILMS

The series of films prepared by Dom Norymberski presents a part of the output of excellent German director Reiner Holzemer focusing on the history of photography.

MAGNUM Photos – a myth goes under changes

The film is a documentary story about the phenomenon of legendary association of photographers MAGNUM Photos established in 1947, in Paris by 5 photographers: Robert Capa, Henri Cartier-Bresson, David Seymour, George Roger and William VanDivert.

Germany, 1999, 90' (ARD-SWF, ARTE)

WALKER EVANS – Photographs from America

Walker Evans portrayed United States in the thirties as a part of government project Farm Security Administration (FSA). This film tells chronologically about the places Evans visited and photographed in 1935-1938.

Germany, 2001, 45' (ARTE, Bayerische Rundfunk)

RENÉ BURRI – Photographer

René Burri photographs people being always in the centre of his pictures. Burri became famous for the series of documentary photographs and exhibition titled “Die Deutschen” (“Germans”) being the attempt to tell about people living on the both sides of the Berlin Wall before and after its fall.

Germany, 2003, 58' (ARTE, SWR, DRS)

HERBERT LIST – Photographer of magic silence

Herbert List seems to reduce the motifs in his photographs to simple and archaic elements. His characteristic use of light and shadow had an enormous influence on development of modern photography.

Germany, 1999, 45' (Arte, BR)

AUGUST SANDER – People of XX century

August Sander was born in 1876, in Herdorf, Germany. He moved to Cologne in 1910 where he established cooperation with group of modern, progressive artists in the twenties and created works being the base of his later work of art „Menschen des 20. Jahrhunderts” (People of XX century).

Germany, 2002, 45' (ARTE, BR)



Dom Norymberski

ul. Skalkczna 8
31-005 Kraków
tel./fax +48 (11) 430 01 97
E-mail: domnorymbski@onet.pl

manggha



II FORUM WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ / THE SECOND FORUM OF INTELLECTUAL PROPERTY

Centrum Kultury Żydowskiej / Center for Jewish Culture

Maj przyniesie w tym roku Krakowowi dni intensywnie wypełnione sztuką fotografii. II Forum Własności Intelektualnej, jako impreza towarzysząca MFwK, zaprasza wszystkich zainteresowanych – tak fotoamatorów jak i profesjonalistów – do wspólnej dyskusji o wybranych, prawno-autorskich zagadnieniach związanych z fotografią.

Panel fotograficzny, jedno z głównych wydarzeń tegorocznego Forum, to dwa spotkania warsztatowe (19 – 20 maja 2006) poświęcone szeroko rozumianym aspektom ochrony wizerunku oraz prawno-estetycznym dylematom fotografii.

Wspólnie z zaproszonymi prelegentami – wybitnymi znawcami prawa autorskiego oraz przedstawicielami świata sztuki – zastanowimy się m.in. gdzie leży granica między rzemiosłem a sztuką fotografii, jakie utwory podlegają ochronie prawnej, czym jest cytat fotograficzny, poruszymy aktualne problemy rynku wydawniczo-fotograficznego.

Razem ze wszystkimi uczestnikami chcemy stworzyć przestrzeń wymiany myśli środowisk artystów i prawników, dla których fotografia pozostaje medium szczególnym.

May in Krakow is going to be filled with the art of photography. The Second Forum of Intellectual Property (II Forum Własności Intelektualnej) as an event accompanying the Krakow's Photo Month in Krakow welcomes all who are interested, both amateur photographers and professionals, to join a discussion about selected legal aspects concerning intellectual property rights in the field of photography.

A photographic panel, one of the main events of this year's Forum, consists of two workshops (19th and 20th of May) that are devoted to general aspects of copyright and intellectual property rights and other legal and aesthetic aspects of photography.

Together with our guest speakers, outstanding experts on intellectual property rights and representatives of the world of art and culture, we will discuss such issues as the border line between the craft and the art of photography, eligibility for copyright, and the idea of the photographic quotation.

Together with all the Forum participants we want to create a platform for the exchange of ideas between the artists and lawyers for whom photography remains a very special medium.

Organizatorzy / Organizers: Forum Własności Intelektualnej – studenci i naukowcy związani z Uniwersytetem Jagiellońskim / Forum of Intellectual Property – students and researchers associated with the Jagiellonian University

www.prawoitechnologie.pl

POKAZY SLAJDÓW / SLIDE SHOWS

Kino Kijów / Kijow Cinema

Fotografia Węgierska Wczoraj / Dziś / Jutro

Obszerna prezentacja węgierskiej fotografii od jej zarania do czasów współczesnych. Pokaz będzie obejmował dzieła takich autorów jak: André Kertész, Brassai, László Moholy - Nagy, Robert Capa i jego brat Cornell, Martin Munkácsi, Éva Besnyő, Paul Almásy, György Kepes, Ery Landau, Stefan Loránt. Prowadzenie: Károly Kincses, Dyrektor Węgierskiego Muzeum Fotografii w Kecskemét.

Mark Power / Magnum Photos

Mark Power, członek agencji Magnum, profesor fotografii na Uniwersytecie w Brighton. Obecnie realizuje obszerny projekt na temat Polski. Jego autorski pokaz będzie obejmował prezentację materiałów własnych oraz agencyjnych, a także refleksję nad współczesnymi problemami fotografii i sztuk wizualnych.

Peter Bitzer / Laif

Peter Bitzer, dyrektor niemieckiej agencji fotograficznej LAIF, juror konkursu World Press Photo. Podczas wykładu zaprezentuje największe dokonania agencji i związanych z nią wybitnych autorów. Przedstawi również strategię funkcjonowania fotografa na współczesnym rynku prasowym.

Hungarian Photography Yesterday / Today / Tomorrow

The wide presentation of hungarian photography from its beginning to modern times. The show will consist of the authors such as: André Kertész, Brassai, László Moholy - Nagy, Robert Capa and his brother Cornell, Martin Munkácsi, Éva Besnyő, Paul Almásy, György Kepes, Ery Landau, Stefan Loránt. The presentation will be carried out by Károly Kincses, the manager of Hungarian Museum of Photography in Kecskemét

Mark Power / Magnum Photos

Mark Power, the member of the agency "Magnum" and professor of photography at Brighton University. He is realizing a wide project about Poland these days. His show will consist of the presentation of his own and agency's works as well as the modern problems concerning photography and visual art.

Peter Bitzer / Laif

Peter Bitzer the manager of the photographic agency LAIF, judge in the competition WORLD PRESS PHOTO. During the lecture he is going to present the agency's output concerning great authors. He will also present the strategies of functioning of the photographer in the press business.

PANELE, WYKŁADY, SPOTKANIA, AKCJE / PANEL DISCUSSION, LECTURES, MEETINGS, HAPPENINGS

Wykłady i Spotkania / Lectures & Meetings:

Vladimír Birgus (Camelot)
Izabela Jaroszevska (Camelot)
Marian Schmidt (Camelot)
Jiří Siostrzonek (Camelot)
Henrik Spohler (Camelot)
Bogdan Konopka (Bunkier Sztuki)
Michał Ciał (Zderzak)

Panel / Panel discussion:

Eksperymentalny Panel Dyskusyjny (Bunkier Sztuki)
Panel Technologiczny (AGH)

Akcje i Instalacje (Browar Okocim) / Happenings & Installations (Okocim Brewery)

Róbert Kassay - András Surányi: Pokaż swoją twarz Europie
Ágnes Szabics: Strategie przeżycia 25
Imre Zalka: Fotograf wędrujący
oraz wystawa towarzysząca / and accompanying exhibition
Krisztián Kovács: Moje nagie dusze



FOTOFESTIWAL, Łódź 18-21 maja 2006 / 18-21th of May 2006

Wystawy, pokazy slajdów, warsztaty, przegląd szkół, filmy, nagrody /
Exhibitions, slide shows, workshops, school review, films, awards

KILLING PARADISE – ZABIJAJĄC RAJ

Wystawy poruszające problem człowieka we współczesnym świecie – czy jest jednostką zagrożoną czy zagrażającą? m.in.: Harvey Bengé, Peter Granser, „Images against the war”, Lisdebertus, Giusy Lauriola.

FOTO-OBRAZY. GEST PLASTYCZNY W FOTOGRAFII

Retrospektywna wystawa polskiej fotografii, m.in.: Zbigniew Dłubak, Jerzy Lewczyński, Józef Robakowski, Karol Hiller.

PRZEGLĄD PORTFOLIO

Bezpośrednie spotkania z autorytetami w dziedzinie fotografii, kuratorami, fotografami, krytykami sztuki, możliwość prezentacji własnych „teczek” z pracami

AUKCJA FOTOGRAFII

Oferta dla miłośników fotografii i doświadczonych kolekcjonerów – zdjęcia amatorów, młodych twórców i uznanych fotografików polskich.

KILLING PARADISE

Exhibitions touching the problem of human being in modern world – is he an endangered or dangerous individual? Harvey Bengé, Peter Granser, „Images against the war”, Lisdebertus, Giusy Lauriola and more.

FOTO-IMAGES. THE PLASTIC GESTURE IN THE PHOTOGRAPHY

Retrospective exhibition of Polish photography: Zbigniew Dłubak, Jerzy Lewczyński, Józef Robakowski, Karol Hiller and more.

PORTFOLIO REVIEW

Direct meetings with photography authorities, curators, photographers, art critics; possibility of presentation of one's own portfolio.

AUCTION

Offer for photography lovers and experienced collectors – photographs of amateurs, young authors and well-known polish photographers.



PHOTO FESTIVAL UNION

Unia Europejskich Festiwalu Fotografii /
The Union of European Festivals of Photography

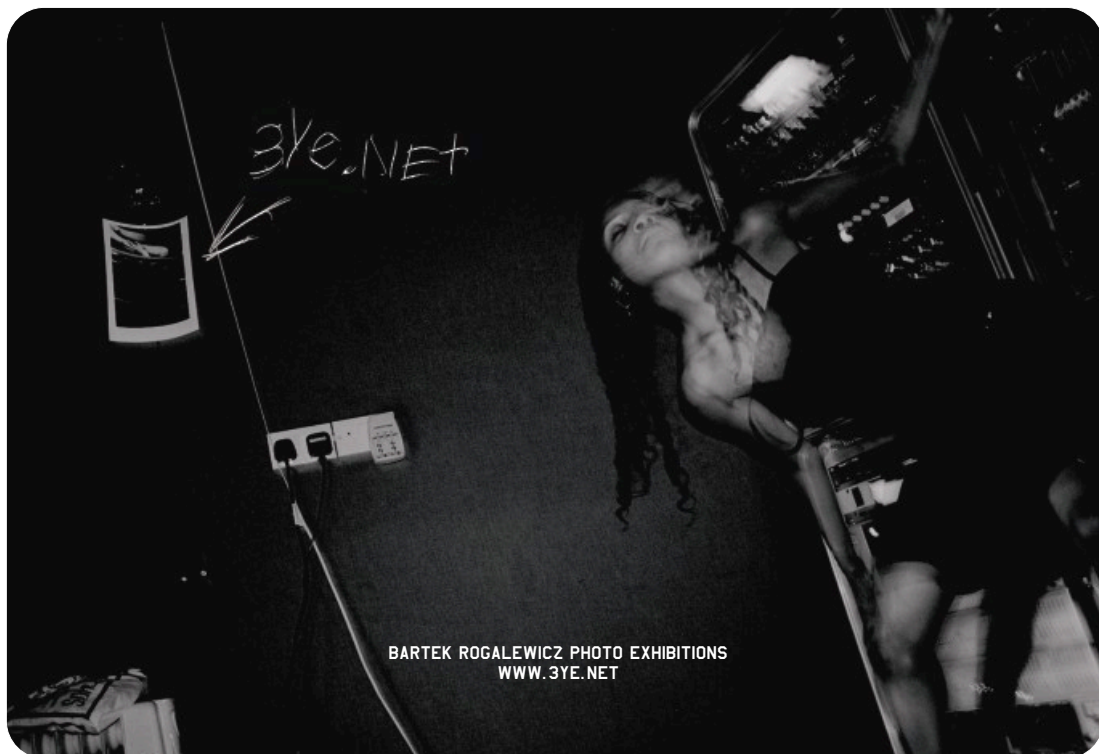
Photo Festival Union to stowarzyszenie 30 europejskich festiwalu fotografii. Jego pomysłodawcą i głównym realizatorem jest Fundacja Edukacji Wizualnej z Łodzi. Podstawowy cel Unii to ułatwienie wymiany informacji pomiędzy zrzeszonymi członkami — współpraca w ramach programu wystaw, wykładów, publikacji, warsztatów i pokazów slajdów. Organizatorom festiwalu daje szansę dzielenia się doświadczeniami i możliwość współpracy ze światowymi autorytetami w dziedzinie fotografii.

Wymiana informacji pomiędzy członkami PFU odbywa się poprzez coroczne spotkania, wspólne forum oraz stronę internetową, która stanowi aktualną i wyczerpującą bazę informacji o festiwalach oraz najciekawszych zjawiskach w fotografii poszczególnych państw. Organizatorzy festiwalu wzajemnie wspierają swoje działania promocyjne w mediach międzynarodowych i lokalnych, a także pracują nad wspólnymi projektami, wystawami oraz corocznie wydawanymi albumami.

Photo Festival Union it is an arisen in Lodz association of 30 European festivals of photography. Foundation of Visual Education is its initiator and main producer. The main aim of Union is to facilitate information exchange between its members – cooperation within the confines of exhibition program, lectures, publications, workshops and slides shows. Organizers of festivals get from the Union the chance of experience sharing and possibility of cooperation with the world-wide authorities in the domain of photography.

Exchange of information among the members of PFU take place by the mutual forum and the website which is the actual and exhaustive data base about festivals and the most interesting phenomenon in photography of a particular country. The festivals' organizers supports each others promotional activities in international and local media and work on joint projects, exhibitions and albums.

www.festivalunion.com



BARTEK ROGALEWICZ PHOTO EXHIBITIONS
WWW.3YE.NET

{ re.PUBLIK }

BORN 2 CLICK

WWW I MULTIMEDIA
IDENTYFIKACJA WIZUALNA
KREACJA I DESIGN
KAMPANIE REKLAMOWE
DTP I DRUK
FOTOGRAFIA I FILM

WWW.RE.PUBLIK.PL

CYBERKREATURA '01 NA FESTIWALU REKLAMY W KRAKOWIE
ZA NAJLEPSZY SERWIS WWW W KATEGORII OTWARTEJ
WWW.3YE.NET



re



MIESIĄC FOTOGRAFII W KRAKOWIE 2006 PHOTO MONTH IN KRAKOW 2006

ORGANIZATOR / ORGANIZER

Fundacja Na Rzecz Rozwoju Sztuk Wizualnych / Foundation for Visual Arts
ul. Rękawka 7/10, 30-535 Kraków, tel. +48/12/296 13 34, +48/504 811 325
www.photomonth.com , e-mail: office@photomonth.com

WSPÓŁORGANIZACJA / CO-ORGANIZER

Fundacja Imago Mundi / Foundation Imago Mundi
ul. Św. Teresy 7/13, 31-162 Kraków, tel/fax: 012/633-43-93, 601 939 425
www.imagomundi.pl, email: fundacja@imagomundi.pl

DYREKTOR FESTIWALU / DIRECTOR

Tomasz Gutkowski

DYREKTOR ARTYSTYCZNY / ART DIRECTOR

Karol Hordziej

DYREKTOR WYKONAWCZY / EXECUTIVE DIRECTOR

Piotr Lelek

RADA PROGRAMOWA / PROGRAMME COMITEE

Karol Hordziej

Piotr Lelek

Wojtek Nowicki

Łukasz Trzeciński

Andrzej Kramarz

KOORDYNACJA PROGRAMU OFF / OFF PROGRAMME COORDINATION

Kamil Artur Krajewski

DESIGN, KEY VISUALS & WWW – re. PUBLIK:

Bartek Rogalewicz (rogalewicz.com) -
kreacja i design, foto na okładce i ilustracje w katalogu, www /
creative & art direction, cover photo & illustrations, webdesign
Monika Tynecka (tynecka.com) - animacje www / www animation
Kamil Szmyd - programista / programmer, born2click CMS

TŁUMACZENIE I KOREKTA / TRANSLATION

Violetta Palak, Grzegorz Gutkowski, Joshua Crone, Joanna Baś, Klaudiusz Kuś

RZECZNIK PRASOWY / SPOKESMAN

Dominika Buczak

OBSŁUGA PRAWNA / LEGAL EXPERT

Ewa Baiko-Matczewska

WSPÓŁPRACA / COOPERATION

Piotr Trybalski, Weronika Łodzińska, Ola Nalepa

KOORDYNACJA WOLONTARIUSZY / VOLUNTEER COORDINATION

Michalina Pieczonka

PODZIĘKOWANIA / ACKNOWLEDGEMENTS

Aga Kozak, Vladimir Birgus, Milan Biegoń, Joshua Crone, Marta Eloy – Cichocka, Marek Gardulski,
Instytut Twórczej Fotografii, Anita Bialic, Dorota Krakowska, Edyta Zwolińska, Pászt Patricia, Trevor Gile,
Łukasz Bąksik, Aleksandra Vekić-Kaczmarczyk, Maciek Wąsik, Tomek Brodecki, Anna Smolak, Bartosz
Szydłowski, Marta Dvorak, Beata Warecka, Magda Adamczyk, Filip Kręcioch, Philipp Sturm,
Andrzej Starmach, Anna Bujnowska, Jakub Kuran/ Q-Print, Justyna Pelc, Barbara Kiczek, Monika Rydigier,
Hrvoje Perković, Małgorzata Skoczylas, Mariusz Kulesza, Jo Hermans.
Szczególnie podziękowania dla / Very special thanks to Ewa Lis.

MECENAT



SPONSORZY



PZU Życie SA

{re·PUBLIK}



rk 24



ES-SYSTEM
ŚWIATŁO LIGHT LIGHT

Projekt zrealizowany przy udziale finansowym gminy miejskiej Kraków

PATRONI

Radio **zet**



KARNET



rk 24

Rezydencja Krasickiego 24



ciekawie urządzone apartamenty
ekskluzywne sale szkoleniowo-
konferencyjne

Kontakt:

Rezydencja Krasickiego 24
ul. Krasickiego 24
30-503 Kraków
www.rk24.pl

Biuro:

Fax/tel. (0048) 12 296 36 55
GSM: (0048) 607 110 820

Rezerwacje:

Fax/tel. (0048) 12 656 34 35
Email: reservation@rk24.pl



PLIVA



*synonim
najwyższej
jakości*

85  **PLIVA**
lut

*PLIVA Kraków, Zakłady Farmaceutyczne S.A.
31-546 Kraków, ul. Mogilska 80
tel. (+4812) 617 80 00, fax: (+4812) 411 10 47
e-mail: krakow@pliva.pl*

*Biuro w Warszawie:
02-366 Warszawa, ul. Bitwy Warszawskiej 1920 r. nr 7
tel. (+4822) 314 10 00, fax: (+4822) 314 11 00
e-mail: warszawa@pliva.pl*

www.pliva.pl



HEWLETT-PACKARD I SZTUKA & ART

Hewlett-Packard jest dostawcą rozwiązań z zakresu nowych technologii dla użytkowników indywidualnych i instytucjonalnych na całym świecie. Oferta HP obejmuje infrastrukturę informatyczną, globalne usługi, systemy komputerowe oraz rozwiązania druku i przetwarzania obrazu dla firm i klientów indywidualnych.

Hewlett-Packard na całym świecie od lat podejmuje szereg działań również na polu sztuki. Firma współpracuje z artystami, jak również z najsłynniejszymi galeriami, takimi jak National Gallery w Londynie, Hyde Gallery w Dublinie czy Kunsthistorisches Museum w Wiedniu.

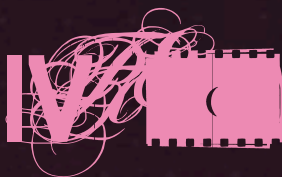
Także w Polsce HP angażuje się w organizację prestiżowych przedsięwzięć artystycznych. Dzięki wsparciu HP podczas Miesiąca Fotografii w Krakowie zostanie zaprezentowanych szereg wystaw artystów polskich oraz zagranicznych. Ponadto zostaną przeprowadzone warsztaty fotograficzne, a podczas panelu technologicznego HP omówi najnowsze tendencje w technologii druku.

HP is a technology solutions provider to individual and institutional consumers worldwide. The company's offerings span IT infrastructure, global services, computer systems and solutions for printing and image processing for companies and individual customers

For many years Hewlett-Packard has been undertaking various activities in the field of art worldwide, and co-operates with artists as well as with most famous galleries and museums such as National Gallery in London, Hyde Gallery in Dublin or Kunsthistorisches Museum in Vienna.

Also in Poland HP gets involved in prestigious art events. Due to support of Hewlett-Packard during Photo Month there will be many exhibitions both of Polish and international artists. There will also be workshops of photography, and HP will present its newest printing technologies during the meeting at AGH - University of Science and Technology.







WWW.
PHOTO
MONTH.
COM

ISBN 83-921528-1-6